



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

ANNEX

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА НАРЕДБА НА ВСС ЗА ПОДБОР, НАБИРАНЕ, НАЗНАЧАВАНЕ, ПОВИШАВАНЕ И ПОНИЖАВАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ.

ANNEX.....	1
TITLE 1 - GENERAL PROVISION, SELECTION, RECRUITMENT AND APPOINTMENT OF MAGISTRATES.....	10
ДЯЛ 1 – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ, ПОДБОР, НАБИРАНЕ И НАЗНАЧАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ.....	10
CHAPTER I - General provisions.....	10
ГЛАВА I – Общи разпоредби.....	10
<i>Article 1 - General principles.....</i>	<i>10</i>
<i>Член 1 – Общи принципи.....</i>	<i>10</i>
<i>Article 2 - Basis of the selection process.....</i>	<i>10</i>
<i>Член 2 – Основания на процеса на подбор.....</i>	<i>10</i>
<i>Article 3 - Double selection system.....</i>	<i>10</i>
<i>Член 3 – Двойна система на подбор.....</i>	<i>10</i>
CHAPTER II – Announcement of Competition.....	11
ГЛАВА II – Обявяване на конкурс.....	11
SECTION I - General Provisions on anticipated vacancies.....	11
РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби относно предвиждането на свободни длъжности.....	11
<i>Article 4 - Announcement of competition.....</i>	<i>11</i>
<i>Член 4 – Обявление за открит конкурс.....</i>	<i>11</i>
<i>Article 5 - Publicity and terms of the announcement.....</i>	<i>12</i>
<i>Член 5 – Публичност и условия на обявлението.....</i>	<i>12</i>
<i>Article 6 - Ratio of the positions to be offered.....</i>	<i>13</i>
<i>Член 6 – Съотношение на обявените длъжности.....</i>	<i>13</i>
<i>Article 7 - Formal Requirements to be met.....</i>	<i>13</i>
<i>Член 7 – Формални изисквания.....</i>	<i>13</i>
<i>Article 8 - Personal requirements to be met by all applicants.....</i>	<i>14</i>
<i>Член 8 – Изисквания към кандидатите.....</i>	<i>14</i>
<i>Article 10 - Provisional list of candidates.....</i>	<i>14</i>
<i>Член 10 – Временен списък с кандидати.....</i>	<i>14</i>



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

SECTION II - Competition for Junior Judges, Junior Prosecutors and Junior Investigators.....	15
РАЗДЕЛ II – Конкурс за младши съдии, младши прокурори и младши следователи.....	15
<i>Article 11 - Competition and pre-appointment training</i>	<i>15</i>
<i>Член 11 – Открит конкурс и обучение преди назначаване.....</i>	<i>15</i>
<i>Article 12 - Centralized organization, frequency and number of positions to offer</i>	<i>15</i>
<i>Член 12 – Централизирана организация, честота и брой на обявените длъжности.....</i>	<i>15</i>
<i>Article 13 - Planning and proposals</i>	<i>16</i>
<i>Член 13 – Планиране и предложения.....</i>	<i>16</i>
CHAPTER III - Application and eligibility rules for competition	17
ГЛАВА III – Заявление и условия, на които кандидатите трябва да отговарят	17
SECTION I - Competition (Convening announcement, requirements of applicants, exam papers, Examination Committee, Exam proceedings, competition of applicants).....	17
РАЗДЕЛ I – Открит конкурс (Обявление за конкурс, изисквания, изпитен материал, Конкурсна комисия, изпитна процедура, оценяване на кандидатите).....	17
<i>Article 15 - Competition announcement.....</i>	<i>17</i>
<i>Член 15 – Обявление за конкурс.....</i>	<i>17</i>
<i>Article 16 – Formal requirements and contents of the SJC decision.....</i>	<i>18</i>
<i>Член 16 – Формални изисквания и съдържание на решението на ВСС</i>	<i>18</i>
<i>Article 17 - Terms of the competition</i>	<i>18</i>
<i>Член 17 – Условия на конкурса</i>	<i>18</i>
<i>Article 18 - Formal requirements of the applications.....</i>	<i>18</i>
<i>Член 18 – Формални изисквания към кандидатите.....</i>	<i>18</i>
<i>Article 19 - Papers included in the Competitions.....</i>	<i>19</i>
<i>Член 19 – Конкурсни задачи</i>	<i>19</i>
<i>Article 20 - Organization of Competitions.....</i>	<i>19</i>
<i>Член 20 – Организиране на конкурса</i>	<i>19</i>
<i>Article 21 - Composition of the Competition Committee</i>	<i>20</i>
<i>Член 21 – Състав на конкурсната комисия</i>	<i>20</i>
<i>Article 22 - Appointment and public communication of the Competition Committee</i>	<i>21</i>
<i>Член 22 – Назначаване и оповестяване на Конкурсната комисия</i>	<i>21</i>
<i>Article 23 - Number of Competition Committees</i>	<i>21</i>
<i>Член 23 – Брой на Конкурсните комисии</i>	<i>21</i>
<i>Article 24 - Functioning of the Competition Committee</i>	<i>22</i>
<i>Член 24 – Дейност на Конкурсната комисия</i>	<i>22</i>
<i>Article 25 - Constitution of the Competition Committee.....</i>	<i>22</i>
<i>Член 25 – Учредително заседание на Конкурсната комисия.....</i>	<i>22</i>



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Article 26 - Development of the examinations</i>	24
<i>Член 26 – Провеждане на конкурса</i>	24
<i>Article 27 - Schedule for Examination Papers</i>	24
<i>Член 27 – График</i>	24
<i>Article 28 - Publicity and conducting of the examination sessions</i>	25
<i>Член 28 – Публичност и провеждане на изпитни сесии</i>	25
<i>Article 29 - Ranking examination papers</i>	25
<i>Член 29 – Класиране на изпитните работи</i>	25
<i>Article 30 - Criteria to draw up the list of successful candidates</i>	27
<i>Член 30 – Критерии за изготвяне на списъка с класираните кандидати</i>	27
<i>Article 31 - Issue of certificates</i>	27
<i>Член 31 – Издаване на удостоверение</i>	27
SECTION II - Training period at the National Institute of Justice (term, legal status of candidates, final evaluation)	29
РАЗДЕЛ II – Обучение в Националния институт на правосъдието (продължителност, правно положение на кандидатите, окончателно оценяване)	29
<i>Article 32 - Term</i>	29
<i>Член 32- Продължителност</i>	29
<i>Article 33 - Trainees legal status</i>	29
<i>Член 33 – Правно положение на кандидатите</i>	29
<i>Article 34 - National Institute of Justice legal status</i>	30
<i>Член 34. Правен статут на Националния институт на правосъдието</i>	30
<i>Article 35 - Trainers legal status</i>	30
<i>Член 35. Правно положение на преподавателите</i>	30
<i>Article 36 - Training course contents</i>	31
<i>Член 36 – Съдържание на практическото обучение</i>	31
<i>Article 37 - Disciplinary power</i>	31
<i>Член 37 – Дисциплинарни правомощия</i>	31
<i>Article 38 - Final evaluation</i>	32
<i>Член 38 – Окончателно оценяване</i>	32
<i>Article 39 - Appeal process</i>	32
<i>Член 39 – Обжалване</i>	32
SECTION III - Appointment of junior judges, prosecutors and investigators and their legal status	33
РАЗДЕЛ III – Назначаване на младши съдии, прокурори и следователи и правното им положение	33
<i>Article 40 - Requirements to acquire the status of junior magistrates</i>	33
<i>Член 40 – Изисквания за придобиване статут на младши магистрати</i>	33
<i>Article 41 - Minimum Term of the initial appointment</i>	33
<i>Член 41 – Минимален срок на първоначалното назначение</i>	33
<i>Article 42 - Initial appointment of junior Magistrates</i>	34
<i>Член 42 – Първоначално назначаване на младши магистрати</i>	34



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Article 43 - Offering the position by internal promotion</i>	34
<i>Член 43 – Обявяване на длъжност чрез вътрешно повишаване</i>	34
<i>Article 44 - Coming into office.....</i>	35
<i>Член 44 – Встъпване в длъжност</i>	35
<i>Article 45 - Participation of junior judges in hearings</i>	35
<i>Член 45 – Участие на младши съдии в заседания</i>	35
<i>Article 46 - Subsequent appointment to a regional court or prosecutor's office</i>	35
<i>Член 46 – Последващо назначаване в районен съд или прокуратура</i>	35
CHAPTER IV - Direct appointment of judges, prosecutors and investigators (Admission to the Judicial bodies through a direct appointment process)...	36
ГЛАВА IV – Пряко назначаване на съдии, прокурори и следователи (Пряко назначаване на магистратите по документи)	36
SECTION I- General principles, proposal and requirement of the applicants.....	36
РАЗДЕЛ I – Общи принципи, предложения и изисквания	36
<i>Article 47 - General principles</i>	36
<i>Член 47 – Общи принципи</i>	36
<i>Article 48 - Proposal and requirements of the applicants.....</i>	37
<i>Член 48 – Предложения и изисквания</i>	37
SECTION II - Evaluation Committee	37
РАЗДЕЛ II – Оценителна комисия	37
<i>Article 49 - Centralize process</i>	37
<i>Член 49 – Централизиран процес</i>	37
<i>Article 50 - Proposal and requirements of the applicants.....</i>	37
<i>Член 50 – Предложение и изисквания</i>	37
SECTION III - Evaluation principles and criteria. Decision making process	38
РАЗДЕЛ III – Принципи и критерии за оценяване. Вземане на решение.....	38
<i>Article 51 - Basis professional merits</i>	38
<i>Член 51 – Професионални качества</i>	38
<i>Article 52 - Evaluation principles and criteria</i>	39
<i>Член 52 – Принципи и критерии за оценка</i>	39
<i>Article 53 - Qualifying interview.....</i>	40
<i>Член 53 – Оценка на събеседването</i>	40
<i>Article 54 - Rejected candidates decision</i>	40
<i>Член 54 – Решение за отстраняване на кандидати</i>	40
<i>Article 55 - Publication of the list of candidates</i>	41
<i>Член 55 – Публичност на списъка на кандидатите</i>	41
<i>Article 56 - The second phase of the selection process</i>	41
<i>Член 56 – Втора фаза на процеса на подбор</i>	41
<i>Article 57 - Date and venue of the examinations</i>	42
<i>Член 57 – Дата и място на провеждане на изпита</i>	42
SECTION IV - Appointment.....	42
РАЗДЕЛ IV – Назначаване	42
<i>Article 58 - Mandatory training course at the National Institute of Justice</i>	42



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Член 58 – Задължителен курс на обучение в Националния институт на правосъдието</i>	42
<i>Article 59 - Initial appointment</i>	43
<i>Член 59 – Първоначално назначаване</i>	43
<i>Article 60 - Judicial review</i>	44
<i>Член 60 – Обжалване</i>	44
CHAPTER VI - Special provisions for Investigators	44
ГЛАВА VI – Особени разпоредби за следователите	44
<i>Article 61 - General provision</i>	44
<i>Член 61 – Общи разпоредби</i>	44
TITLE II - PROMOTION OF MAGISTRATES	45
ДЯЛ – ПОВИШАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ	45
CHAPTER I - General principles and criteria for the appointment to office	45
ГЛАВА I – Общи принципи и критерии за назначаването	45
<i>Article 62 Non compulsory promotion</i>	45
<i>Член 62 – Незадължителен характер на повишаването</i>	45
<i>Article 63 - Application for promotion</i>	45
<i>Член 63 – Молба за повишение</i>	45
<i>Article 64 - Vacancy and promotion</i>	45
<i>Член 64 – Свободна длъжност и повишаване</i>	45
<i>Article 65 - Promotion in courts</i>	45
<i>Член 65 – Повишаване в системата на съдилищата</i>	45
<i>Article 66 - Promotion at the Prosecution Services</i>	46
<i>Член 66 – Повишаване в системата на прокуратурата</i>	46
<i>Article 67 - Promotion at the Investigation Services</i>	46
<i>Член 67 – Повишаване в системата на следствените служби</i>	46
<i>Article 68 - Communication by the respective Heads of Section</i>	46
<i>Член 68 – Съобщаване от съответния административен ръководител</i>	46
<i>Article 69 - Publicity</i>	47
<i>Член 69 – Публичност</i>	47
<i>Article 70 - Principle of legality</i>	47
<i>Член 70 – Принцип на законност</i>	47
<i>Article 71 - Length of service and qualifications</i>	48
<i>Член 71 – Стаж и квалификация</i>	48
<i>Article 72 - Candidates</i>	48
<i>Член 72 – Кандидати</i>	48
<i>Article 73 - Evaluation</i>	48
<i>Член 73 – Оценка</i>	48
<i>Article 74 - Promotion in rank as a incentive</i>	48
<i>Член 74 – Повишаване в ранг като поощрение</i>	48
CHAPTER II - Organization of this Body	48
ГЛАВА II – Организация на органа	48
<i>Article 75 - The Committee for proposals and appraisals</i>	48



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Член 75 – Комисията по предложенията и атестирането</i>	48
<i>Article 76 - Membership and length of mandate</i>	49
<i>Член 76 – Състав и мандат</i>	49
<i>Article 77 - Chairman</i>	49
<i>Член 77 – Председател</i>	49
<i>Article 78 - Decision making</i>	49
<i>Член 78 – Приемане на решения</i>	49
<i>Article 79 - Acting on justified grounds and transparency</i>	49
<i>Член 79 – Прозрачност и обоснованост на действията</i>	49
CHAPTER III - Procedure	49
ГЛАВА III – Процедура	49
<i>Article 80 - Terms for applying for promotion</i>	49
<i>Член 80 – Условия за кандидатстване за повишаване</i>	49
<i>Article 81 - Applications</i>	50
<i>Член 81 – Заявления</i>	50
<i>Article 82 - Attached documents</i>	50
<i>Член 82 – Приложения</i>	50
<i>Article 83 - Examination of objective requirements</i>	51
<i>Член 83 – Преценка на обективните изисквания</i>	51
<i>Article 84 - Appraisal</i>	51
<i>Член 84 – Оценяване</i>	51
<i>Article 85 - Evaluation</i>	52
<i>Член 85 – Оценяване</i>	52
<i>Article 86 - Proposals to the Supreme Judicial Council</i>	53
<i>Член 86 – Предложения до Висшия съдебен съвет</i>	53
<i>Article 87 - Principles of merit and capacity</i>	53
<i>Член 87 – Принципи на качествата и способностите</i>	53
<i>Article 88 - Decision making process</i>	54
<i>Член 88 – Приемане на решение</i>	54
<i>Article 89 - Communication and publicity</i>	54
<i>Член 89 – Оповестяване и публичност</i>	54
<i>Article 90 - Procedure for the promotion in rank as an incentive</i>	54
<i>Член 90 – Процедура за повишаване в ранг като поощрение</i>	54
<i>Article 91 - Special requirements for the nomination of Administrative Heads who did not previously occupied the position of Judge, Prosecutor or investigators</i>	55
<i>Член 91 – Особени изисквания за административни ръководители, които преди това не са заемали длъжността съдия, прокурор или следовател</i>	55
CHAPTER IV - Appeal or judicial review	55
ГЛАВА IV – Обжалване	55
<i>Article 92 - Appeal to the Committee for Proposals and Testimonials</i>	55
<i>Член 92 – Обжалване пред Комисията по предложенията и атестирането</i>	55
<i>Article 93 - Appeal to the Supreme Judicial Council</i>	56



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

Член 93 – Обжалване пред Висшия съдебен съвет	56
CHAPTER V - Specialization of Magistrates	56
ГЛАВА V – Специализация на магистрати	56
<i>Article 94 - Priority and specialization</i>	56
Член 94 – Предимство и специализация	56
<i>Article 95 - Ways to acquire specialization</i>	56
Член 95 – Начини за придобиване на специализация	56
<i>Article 96 - Specialization by continuous service</i>	56
Член 96 – Специализация чрез непрекъснат стаж	56
<i>Article 97 - Specialization through training</i>	57
Член 97 – Специализация чрез обучение	57
CHAPTER VI - Special rules for the reappointment to a different judicial bodies	57
ГЛАВА VI – Особени правила при преназначаване в друг съдебен орган	57
<i>Article 98</i>	57
Член 98	57
Title III - DEMOTION OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS	58
ДЯЛ III – ПОНИЖАВАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ	58
CHAPTER I - General Provisions	58
ГЛАВА I – Общи разпоредби	58
<i>Article 99 - Cases of discharge of judges, prosecutors and investigators</i>	58
Член 99 – Освобождаване от длъжност на съдии, прокурори и следователи	58
CHAPTER II - Retirement	59
ГЛАВА II – Пенсионирване	59
<i>Article 100 - Grounds for retirement</i>	59
Член 100 – Основания за пенсиониране	59
<i>Article 101 - Retirement application and formal resolution</i>	59
Член 101 – Заявление за пенсиониране и формално решение	59
<i>Article 102 - Discharge</i>	59
Член 102 – Освобождаване	59
CHAPTER III - Incapacity	60
ГЛАВА III – Невъзможност	60
<i>Article 103 - Grounds for incapacity</i>	60
Член 103 – Основания за невъзможност	60
<i>Article 104 - Proposal for an incapacity resolution</i>	60
Член 104 – Предложение за решение	60
<i>Article 105 - Incapacitating procedure</i>	60
Член 105 – Процедура	60
CHAPTER IV - Resignation	61
ГЛАВА IV – Подаване на оставка	61
<i>Article 106 - Tendering resignation</i>	61



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Член 106 – Внасяне на оставката</i>	61
<i>Article 107 - Decision</i>	61
<i>Член 107 – Решение</i>	61
CHAPTER V – Discharge Following Disciplinary “Dismissal”	62
ГЛАВА V – Освобождаване при налагане на дисциплинарно наказание “Уволнение”	62
<i>Article 108 - Decision on breach of Duty</i>	62
<i>Член 108 – Решение</i>	62
CHAPTER VI - Criminal liability	62
ГЛАВА VI – Наказателна отговорност	62
<i>Article 109 – Discharge pursuant to Art.131, para.1.3.</i>	62
<i>Член 109 – Освобождаване при условията на чл. 131. ал.1. т3.</i>	62
<i>Article 110 - Procedure</i>	62
<i>Член 110 – Процедура</i>	62
CHAPTER VII - Refusal of acquisition of irremovability status	63
ГЛАВА VII – Отказ за придобиване на статут на несменяемост	63
<i>Article 111 - Proposal for discharge</i>	63
<i>Член 111 – Предложение за освобождаване</i>	63
<i>Article 112 - Procedure</i>	63
<i>Член 112 – Процедура</i>	63
CHAPTER VIII - Incompatibility	63
ГЛАВА VIII – Несъвместимост	63
SECTION I - General Provisions	63
РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби	63
<i>Article 113 - Causes of incompatibility</i>	63
<i>Член 113 – Основания за несъвместимост</i>	63
<i>Article 114 - Compatibility statement</i>	64
<i>Член 114 – Обявяване на съвместимост</i>	64
<i>Article 115 - Limits</i>	65
<i>Член 115 – Ограничения</i>	65
SECTION II - Compatibility statement procedure	65
РАЗДЕЛ II – Процедура за обявяване на съвместимост	65
<i>Article 116 - Application</i>	65
<i>Член 116 – Молба</i>	65
<i>Article 117 - Application form and documents</i>	65
<i>Член 117 – Молба и документи</i>	65
<i>Article 118 - Examination Stage</i>	67
<i>Член 118 – Разглеждане</i>	67
<i>Article 119 - Decision and appeal</i>	67
<i>Член 119 – Решение и обжалване</i>	67
SECTION III - Incompatibility as a cause of discharge	68
РАЗДЕЛ III – Несъвместимост като основание за освобождаване	68
<i>Article 120 - Discharge due to incompatibility</i>	68



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Член 120 – Освобождаване поради несъвместимост.....</i>	68
CHAPTER IX - Return after temporary substitutions.....	68
ГЛАВА IX – Заверъщане на замествания.....	68
<i>Article 121 - Scope of this discharge provision</i>	68
<i>Член 121 – Обхват на това основание за освобождаване</i>	68
<i>Article 122 - Procedure of return to the position</i>	68
<i>Член 122 – Процедура</i>	68
<i>Article 123 - Personal status of the substitute</i>	69
<i>Член 123 – Статут на заместващия.....</i>	69
CHAPTER X - Reinstatement to office of an unlawfully dismissed judge, prosecutor or investigator	69
ГЛАВА X- Възстановяване на работа на незаконно уволнен съдия, прокурор или следовател	69
<i>Article 124 - Scope of this cause of discharge.....</i>	69
<i>Член 124 – Обхват на основанието</i>	69
<i>Article 125 - Reinstatement procedure</i>	69
<i>Член 125 – Процедура по възстановяване.....</i>	69
<i>Article 126 - Personal status of the judge, prosecutor or investigator removed from the position.....</i>	70
<i>Член 126 – Положение на освободения съдия, прокурор или следовател</i>	70
CHAPTER XI - Reinstatement.....	70
ГЛАВА XI – Възстановяване.....	70
<i>Article 127 - Right to reinstatement.....</i>	70
<i>Член 127 – Право на възстановяване.....</i>	70
<i>Article 128 - Procedure for reinstatement</i>	70
<i>Член 128 – Процедура по възстановяване.....</i>	70



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>TITLE 1 - GENERAL PROVISION, SELECTION, RECRUITMENT AND APOINTMENT OF MAGISTRATES</i>	<i>ДЯЛ 1 – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ, ПОДБОР, НАБИРАНЕ И НАЗНАЧАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ</i>
<i>CHAPTER I - General provisions</i>	<i>ГЛАВА I – Общи разпоредби</i>
<i>Article 1 - General principles</i>	<i>Член 1 – Общи принципи</i>
1. The jurisdictional functions in courts, prosecutor's offices and investigation services will be solely exercised by professional magistrates who are members of their respective bodies.	1. Юрисдикционните функции в съдилищата, прокуратурата и следствието се осъществяват единствено от професионални магистрати, които са членове на съответния орган.
2. The criteria of selection and recruitment of Judges, Prosecutors and Investigators will be presided by the principles of merit and capacity to perform duties.	2. Критериите за подбор и набиране на съдии, прокурори и следователи се ръководят от принципите на качествата и капацитета за изпълнение на задълженията.
<i>Article 2 - Basis of the selection process</i>	<i>Член 2 – Основания на процеса на подбор</i>
The selection process to access the judiciary will ensure in an objective and transparent manner that all citizens who meet the necessary conditions and qualifications have equal opportunities and will provide for the professional capacity and ability of the persons who have been selected for the respective judiciary bodies.	Процесът на подбор за достъп до съдебната власт се осъществява по обективен и прозрачен начин, така че всички граждани, които отговарят на необходимите условия и квалификация да имат равни възможности, като се обезпечават професионалният капацитет и способности на лицата, избрани в съответните органи на съдебната власт.
<i>Article 3 - Double selection system</i>	<i>Член 3 – Двойна система на подбор</i>
1. Access to the judiciary as a junior judge, junior prosecutor and a junior investigator requires a competitive, public and centralized examination among law degree holders and a mandatory training course at the	1. Достъпът до съдебната власт за младши съдия, младши прокурор и младши следовател е предпоставен от конкурсен, публичен и централизиран изпит за лица, завършили висше юридическо



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

National Institute of Justice.	образование и задължителен курс на обучение в Националния институт на правосъдието.
2. Besides competition access to the judiciary by means of a competitive exam there is also a direct and qualified one for legal practitioners of acknowledged repute as Judges, prosecutors or investigators in the manner and number established by law. They can be also directly appointed as magistrates, following a specific and public selection process and a period of training at the National Institute of Justice.	2. Освен достъпът до съдебната власт чрез открит конкурс, съществува пряк и квалифициран достъп за практикуващи юристи, с признати качества, за съдии, прокурори или следователи по начин и в брой, установен от закона. Те също могат да бъдат пряко назначени като магистрати, след прилагане на конкретна и открита процедура за подбор и обучение в Националния институт на правосъдието.
CHAPTER II – Announcement of Competition	ГЛАВА II – Обявяване на конкурс
SECTION I - General Provisions on anticipated vacancies	РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби относно предвиждането на свободни длъжности
<i>Article 4 - Announcement of competition</i>	<i>Член 4 – Обявление за открит конкурс</i>
1. Announcement of public exams for the Judicial Career will be made jointly with the announcement for Public Prosecution and Investigator positions and shall refer to all existing vacancies at that time and an additional number in order to cover the ones which may foreseeable occur until the next public exam is held.	1. Обявление за открит конкурс за длъжност съдия се прави заедно с обявлението за прокурор и следовател и се отнася до всички свободни в момента длъжности и очакваните бройки, които евентуално могат да бъдат освободени до провеждането на следващ конкурс.
2. The competition shall be announced annually by the Supreme Judicial Council specifying the total number of available positions for junior judge, prosecutor or investigator.	2. Откритият конкурс се обявява ежегодно от Висшия съдебен съвет, като се определят общия брой свободни длъжности за младши съдия, прокурор или следовател.
3. The positions shall be announced by the SJC after the end of the initial training at the National Institute of	3. Длъжностите се обявяват от ВСС в края на първоначалното обучение в Националния институт на



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

Justice, in order to assign the graduates to a particular location on the basis of their final ranking.	правосъдието, така че завършилите да бъдат разпределени в конкретно населено място според крайното им класиране.
Article 5 - Publicity and terms of the announcement	Член 5 – Публичност и условия на обявлението
1. According to art. 27 (1), 1 y 2 of the JSA, the Supreme Judicial Council, under proposal of the competent commission should announce annually in the <i>State Gazette</i> and in the Internet site of the Supreme Judicial Council and each judiciary body the number of the existing vacancies, the nature of those positions and respective bodies of the judicial system.	1. Съгласно чл. 27 (1), т. 1 и 2 от Закона за съдебната власт, Висшият съдебен съвет, по предложение на компетентната комисия обявява ежегодно в „Държавен вестник“ и на Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и всеки орган на съдебната власт броя и вида на длъжностите, както и органите на съдебната власт, за които те се отнасят.
2.- The competent commission in the SJC will make a technical analysis of the needs based on a national basis, a deep research of the situation and the proposals submitted to the SJC by the Administrative Heads.	2. Компетентната комисия към Висшия съдебен съвет извършва технически анализ на нуждите на национална основа, задълбочено изследва положението и предложенията, внесени във ВСС от административните ръководители.
3. A competitive procedure will be held in the year following the needs assessment for the selection of new junior judges, junior prosecutors and junior investigators.	3. Конкурсът за подбор на нови младши съдии, младши прокурори и младши следователи се провежда през годината, следваща анализа на нуждите.
4. The official announcement must include the date, the hour and the place of holding the competition and the date for the initial mandatory training in the National Institute of Justice as well as the current syllabus for the competition	4. Официалното съобщение за обявяване на конкурс следва да съдържа датата, часа и мястото на провеждане на конкурса и датата на първоначалното задължително обучение в Националния институт на правосъдието, както и конспекта за конкурса.
5. The announcement of competitions shall comprise all vacancies existing at the time, as well as an additional number	5. Обявлението за конкурс включва всички свободни длъжности към съответния момент, както и



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

of vacancies (fixed by the competent SJC commission, but not more than 20 per 100), so as to cover those that are expected to arise until the next session of examinations is held.	допълнителен брой свободни длъжности (определени от компетентната комисия на ВСС, но не повече от 20 на 100), така че да бъдат обхванати и длъжностите, които се очаква да бъдат освободени до провеждането на следващата изпитна сесия.
6. The positions may be occupied as at the time of announcement of the competition but it is expected that they will be vacated at the time of the end of the selection procedure.	6. Длъжността може да бъде заета към момента на публикуването на обявлението, но да се очаква, че ще бъде освободена до приключването на процедурата за подбор.
<i>Article 6 - Ratio of the positions to be offered</i>	<i>Член 6 – Съотношение на обявените длъжности</i>
According to the provisions of art. 127 of the JSA, the number of vacant positions to be covered by direct appointment by persons with legal experience, should be legally predetermined. In any case, it will not exceed the ratio of one-fifth (1/5) of all the positions offered by the respective bodies of the judicial system.	Съгласно разпоредбата на чл. 127 от Закона за съдебната власт броят на свободните длъжности, които следва да бъдат заети чрез пряко назначаване на лица с юридически стаж, трябва да бъде законоустановен. При всички случаи той не следва да надхвърля една-пета (1/5) от всички длъжности в съответните органи на съдебната система.
<i>Article 7 - Formal Requirements to be met</i>	<i>Член 7 – Формални изисквания</i>
1. Applications to participate in the competition or for direct appointment shall be submitted to the General Registry of the Supreme Judicial Council, directly or by any telecommunication system legally foreseen within thirty calendar days following publication of the announcement of competitions in the State Gazette.	1. Заявленията за участие в конкурса или за пряко назначаване се подават в Деловодството на Висшия съдебен съвет, пряко или чрез каквато и да е телекомуникационна система, предвидена в закона, в срок от тридесет календарни дни от публикуването на обявлението за конкурс в "Държавен вестник".
2. The official application forms shall be obtained without charge at the main	2. Формулярът за заявлението се получава безплатно в седалището на



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

offices of the Supreme Judicial Council and at the ones of the District and Regional Courts and Prosecutor's Offices and the respective Investigation Service.	Висшия съдебен съвет и в районните и окръжни съдилища и прокуратури и съответната следствена служба.
Article 8 - Personal requirements to be met by all applicants	Член 8 –Изисквания към кандидатите
1.Applicants shall expressly state in their applications that they meet the requirements established in the announcement before the deadline set for such purposes, as well as their commitment to take the oath in arts. 107 and 108 of the JSA and to observe the rules regarding disqualifying circumstances described in art. 126 of the Judicial System Act.	1. Кандидатите следва изрично да декларират в заявлението, че отговарят на изискванията, предвидени в обявлението, преди установения краен срок, както и готовността си да положат клетвата, предвидена в чл. 107 и чл. 108 от Закона за съдебната власт и да съблюдават разпоредбите на чл. 126 от Закона за съдебната власт.
2. According to the provisions of article 131 (1) of the Judicial System Act, candidates shall not be of the age of retirement from the Magistrate branch or reach it while the selection process is underway, until their entry into office, including the selection course held at the National Institute of Justice.	2. Съгласно чл. 131, ал. 1 от Закона за съдебната власт кандидатите не трябва да са навършили предвидената пенсионна възраст или да не я навършат в хода на процедурата за подбор, до встъпването си в длъжност, включително по време на обучението в Националния институт на правосъдието.
Article 10 - Provisional list of candidates	Член 10 – Временен списък с кандидати
1. When the deadline for the submittal of applications is due, the Proposals and Testimonials Commission of the Supreme Judicial Council shall draw a provisional list of candidates, both approved and rejected. It shall then be published in the «State Gazette». It shall include all applicants that have been rejected, stating the causes leading to the rejection of each of them, as well as the places where said lists are to be	1. При изтичане на крайния срок за подаване на заявления, Комисията по предложенията и атестирането на Висшия съдебен съвет изготвя временен списък с кандидати, одобрени и отхвърлени. Този списък се обнародва в "Държавен вестник". Той включва всички отхвърлени кандидати, като се посочват основанията за отхвърлянето им, както и местата, където ще бъдат



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

made available to the public. Rejected applicants shall be granted ten calendar days, from date to date, as of the day following that on which the document is published, to re-submit their amended applications.	поставени съответните списъци. Отхвърлените кандидати разполагат с десет календарни дни, от деня, следващ деня на обнародването, да подадат отново изменените си заявления.
2. The provisional lists of accepted and rejected candidates shall be posted on the notice committees and website of the Supreme Judicial Council, the District and Regional Courts, Prosecutor's Offices and the respective Investigation Service.	2. Временните списъци на одобрените и отхвърлените кандидати се поставят на таблата и страницата в интернет на Висшия съдебен съвет, районните и окръжни съдилища и прокуратури и съответната следствена служба.
3. After the term set for remedying faulty applications the Committee for Proposals and Testimonials of the Supreme Judicial Council shall adopt a decision on the latter and shall publish the final list of admitted and rejected candidates within the next fifteen calendar days.	3. След изтичане на срока за отстраняването на нередностите по заявлението комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет приема решение и публикува окончателния списък на допуснатите и отхвърлени кандидати в срок от петнадесет дни.
4. Rejected candidates shall be entitled to appeal against the decision in pursuance of the Supreme Administrative Court Act.	4. Отхвърлените кандидати имат право да обжалват решението в съответствие със Закона за Върховния административен съд.
SECTION II - Competition for Junior Judges, Junior Prosecutors and Junior Investigators	РАЗДЕЛ II – Конкурс за младши съдии, младши прокурори и младши следователи
<i>Article 11 - Competition and pre-appointment training</i>	<i>Член 11 – Открит конкурс и обучение преди назначаване</i>
Junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be appointed after a competition and successful completion of a mandatory training course at the National Institute of Justice.	Младши съдии, младши прокурори и младши следователи се назначават след конкурс и успешно завършване на задължителен курс на обучение в Националния институт на правосъдието.
<i>Article 12 - Centralized organization,</i>	<i>Член 12 – Централизирана</i>



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>frequency and number of positions to offer</i>	<i>организация, честота и брой на обявените длъжности</i>
1. The competition shall be organized in a centralized manner.	1. Откритият конкурс се организира централизирано.
2. The competition shall be held once a year and no more than three times a year, no later than three months after its announcement.	2. Конкурсът се провежда веднъж годишно и не повече от три пъти годишно, не по-късно от три месеца, след като бъде обявен.
3. No later than the start of the judicial vacation, the SJC shall announce a competition to appoint junior judges, junior prosecutors and junior investigators for the next calendar year and set the start date of the training under art. 35g para. 2 JSA for the applicants who have successfully passed the competition and the mandatory training stage at the National Institute of Justice.	3. Не по-късно от началото на съдебната ваканция ВСС обявява конкурс за назначаване на младши съдии, младши прокурори и младши следователи за следващата календарна година и насрочва началната дата на обучението по чл. 35ж, ал. 2 от Закона за съдебната власт за кандидати, които успешно са преминали конкурса и задължителния стаж за обучение в Националния институт на правосъдието.
4. The competition for the junior judges, junior prosecutors and junior investigators will be announced, ensuring that the maximum number of positions to offer is in line with budgetary constraints.	4. Конкурсът за младши съдии, младши прокурори и младши следователи се обявява, след проверка, че максималният брой длъжности съответства на бюджета.
Article 13 - Planning and proposals	Член 13 – Планиране и предложения
1. Planning for the appointment of junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be made for every successive calendar year by the Supreme Judicial Council following a proposal from its competent commission and based on the analysis of the needs provided by the respective competent SJC commission.	1. Планът за назначаване на младши съдии, младши прокурори и младши следователи се прави за всяка следваща календарна година от Висшия съдебен съвет по предложение на компетентната комисия въз основа на анализа, изготвен от съответната компетентна комисия.
2. The planned staff positions of junior judges, junior prosecutors and junior	2. Планираните щатни бройки за младши съдии, младши прокурори и



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

investigators cannot be reduced after the public announcement of the competition.	младши следователи не могат да бъдат намалявани след публичното обявяване на конкурса.
CHAPTER III - Application and eligibility rules for competition	ГЛАВА III – Заявление и условия, на които кандидатите трябва да отговарят
SECTION I - Competition (Convening announcement, requirements of applicants, exam papers, Examination Committee, Exam proceedings, competition of applicants)	РАЗДЕЛ I – Открит конкурс (Обявление за конкурс, изисквания, изпитен материал, Конкурсна комисия, изпитна процедура, оценяване на кандидатите)
<i>Article 15 - Competition announcement</i>	<i>Член 15 – Обявление за конкурс</i>
(1) According to art. 127a of the Judicial System Act, Junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be appointed after a competition and successful completion of a training course at the National Institute of Justice within the meaning of art. 35g of the Judicial System Act.	(1) Съгласно чл. 127а от Закона за съдебната власт младшите съдии, младшите прокурори и младшите следователи се назначават след конкурс и успешно завършено обучение в Националния институт на правосъдието съгласно чл. 35ж от Закона за съдебната власт.
2. According to art. 30 of the Judicial System Act, proposals for competitions for the appointment of junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be made to the Committee for Proposals and Appraisals at the Supreme Judicial Council.	2. Съгласно чл. 30 от Закона за съдебната власт предложения за провеждане на Конкурс за назначаване на младши съдии, младши прокурори и младши следователи се правят от Комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет.
3. No later than the start of the judicial vacation the SJC shall announce a competition to appoint junior judges, junior prosecutors and junior investigators for the next calendar year and set the initial date of training under art. 35g, para.2 of the Judicial System Act for the applicants who have successfully passed the competition.	3. Преди началото на съдебната ваканция ВСС обявява открит конкурс за назначаването на младши съдии, младши прокурори и младши следователи за следващата календарна година и определя началната дата на обучението по чл. 35ж, ал. 2 от Закона за съдебната власт, за кандидатите, които са издържали конкурсните изпити



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

	успешно.
4. The planned staff positions of Junior judges, junior prosecutors and junior investigators may not be changed after the announcement of the competition.	4. Предвидените щатни бройки за младши съдии, младши прокурори и младши следователи не могат да бъдат променяни след обявяване на открития конкурс.
<i>Article 16 – Formal requirements and contents of the SJC decision</i>	<i>Член 16 – Формални изисквания и съдържание на решението на ВСС</i>
1. The Supreme Judicial Council shall announce in <i>State Gazette</i> and in the Internet site of the Supreme Judicial Council and of each judiciary body as per competition for junior judges, junior prosecutors and junior investigators in a decree.	1. Висшият съдебен съвет обнародва в "Държавен вестник" и публикува на Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на всеки съдебен орган решение за отделен конкурс за младши съдии, младши прокурори и младши следователи.
2. The decision shall contain the number and nature of positions at the respective judicial system body, the date, time and venue of holding the written examination and the place and deadline for submitting the documents required for the competition pursuant to Article 18.	2. Решенията съдържат броя и вида на длъжностите в съответния орган на съдебната власт, дата, време и място на провеждане на писмения изпит и място и краен срок за подаване на необходимите за конкурса документи, съгласно чл. 18.
<i>Article 17 - Terms of the competition</i>	<i>Член 17 – Условия на конкурса</i>
The competition shall be held at least once a year no later than three months after its announcement.	Конкурсът се провежда поне веднъж в годината, не по-късно от три месеца от обявяването.
<i>Article 18 - Formal requirements of the applications</i>	<i>Член 18 – Формални изисквания към кандидатите</i>
1. According to art. 7 above mentioned, applications to participate in the competition shall be submitted to the General Registry of the Supreme Judicial Council, within thirty calendar days following the publication of the announcement of competitions in the «State Gazette».	1. Съгласно чл. 7 по-горе, заявленията за участие в конкурса се подават в Деловодството на Висшия съдебен съвет в срок от тридесет календарни дни от обнародване на обявлението за конкурс в "Държавен вестник".
2. Applicants shall expressly state in	2. Кандидатите изрично декларират в



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

their applications that they meet the requirements established in the announcement before the deadline set for such purposes, and that [according to arts. 126 of the JSA], they only hold Bulgarian citizenship and that they have	заявленията, че отговарят на условията, предвидени в обявлението, в установените срокове и че (съгласно чл. 126 от Закона за съдебната власт) имат само българско гражданство, както и че притежават
a. A Law Degree	a. Висше юридическо образование.
b. Passed the required length of service.	b. Са преминали изискуемия юридически стаж.
c. Not been convicted and served time for an intentional publicly actionable criminal offence, regardless of their subsequent rehabilitation.	c. Не са осъждани на лишаване от свобода за умишлено престъпление от общ характер, независимо че са реабилитирани.
d. The necessary moral and professional qualities, in compliance with the ethical professional codes and rules for judges, prosecutors and investigators.	d. Притежават необходимите нравствени и професионални качества в съответствие с правилата за професионална етика за съдии, прокурори и следователи.
Article 19 - Papers included in the Competitions	Член 19 – Конкурсни задачи
1.- The competitions shall include a written and an oral exam, both of them being theoretical qualifying exercises. The topics of the examinations are based on the syllabus provided in the announcement.	1. - Конкурсът включва писмен и устен изпит, които представляват теоретични упражнения. Темите са въз основа на конспекта, включен в обявлението.
2.- During these exams, the candidates shall also be allowed to refer to the programme that is to be provided by the Committee. However, they will be allowed to consult only legal instruments.	2. – По време на тези изпити кандидатите имат право да ползват програмата, предоставена от комисията. Те могат да ползват само нормативни актове.
Article 20 - Organization of Competitions	Член 20 – Организиране на конкурса
The Supreme Judicial Council administration is in charge of supporting the organization of the competition. The	Администрацията на Висшия съдебен съвет подпомага организирането на конкурса. Главният секретар на



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

Supreme Judicial Council Chief Secretary shall appoint The Supreme Judicial Council Administrative Officers, who shall render organizational and technical assistance to the activities of the competition committee during the competition.	Висшия съдебен съвет назначава административни служители на Висшия съдебен съвет, които оказват организационна и техническа помощ на Конкурсната комисия по време на конкурса.
Article 21 - Composition of the Competition Committee	Член 21 – Състав на конкурсната комисия
1. According to the provisions of article 127d of the Judicial System Act, the Committee in charge of competition the exams leading to admission to the Magistrates branch as Junior Judges, junior Prosecutors and junior Investigators shall be determined by a Supreme Judicial Council decision for each examination. The <i>Competition Committee</i> shall consist of a Chairperson, four incumbent and two deputy members. The regular committee members shall include at least one academic in the field of legal science.	1. Съгласно разпоредбата на чл. 127г от Закона за съдебната власт, комисията, която отговаря за оценяването на изпитите за назначаване на младши съдии, младши прокурори и младши следователи се определя с решение на Висшия съдебен съвет за всеки конкурс. <i>Конкурсната комисия</i> се състои от председател, четирима редовни и двама резервни членове. В състава на редовните членове на комисията задължително участва поне едно хабилитирано лице по правни науки.
2. The Supreme Judicial Council, upon appointing the members of the <i>Competition Committee</i> , who shall report to said body, will expressly state whether the terms of their appointment implies that they are released from the rest of their functions, and shall notify, if appropriate, the Universities' Council to do the same regarding the members of the Committee that are under the supervision of this institution.	2. Висшият съдебен съвет при назначаване на членовете на Конкурсната комисия, които се отчитат пред него, изрично заявява дали с назначението си те биват освободени от други свои функции и уведомява, ако е необходимо, Академичният съвет да извършат същото по отношение на членовете на Комисията, които са под ръководството на тази институция.
3. The university Council will prepare a list of three candidates that they shall submit to the Supreme Judicial Council for the appointment of one of them to the <i>Competition Committee</i> .	3. Всяка от назначаващите институции изготвя списък от трима кандидати за, който внася във Висшия съдебен съвет за назначаване на един от тях в Конкурсната комисия.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Article 22 - Appointment and public communication of the Competition Committee</i>	<i>Член 22 – Назначаване и оповестяване на Конкурсната комисия</i>
1. The <i>Competition Committee</i> shall be appointed within the term of one month as of the date of publication of the final lists of approved and rejected candidates and it shall be published in the «State Gazette».	1. Конкурсната комисия се назначава в срок от един месец от датата на обнародване на окончателния списък на одобрените и отхвърлените кандидати, а решението се обнародва в “Държавен вестник”.
<i>Article 23 - Number of Competition Committees</i>	<i>Член 23 – Брой на Конкурсните комисии</i>
1. Only one <i>Competition Committee</i> shall be appointed, as soon as possible. However, if the number of candidates made it advisable, the SJC may appoint several Competition Committees, each of them being responsible for an equal number of candidates and vacancies, as available. In such case, all competition committees shall act under the direction and coordination of the <i>Competition Committee</i> that was first appointed, which shall act as <i>Competition Committee</i> Number 1, which shall be in charge of resolving as many enquiries, interpretations, evaluation and unifying criteria as may be brought to it by the rest of the Committees, which shall operate autonomously regarding the selection of the candidates under their charge.	1. Само една <i>Конкурсна комисия</i> се назначава във възможно най-кратък срок. Въпреки това, ако броят на кандидатите го налага, ВСС може да назначи няколко Конкурсни комисии, като всяка от тях отговаря за еднакъв брой кандидати и свободни длъжности. В този случай всички Конкурсни комисии действат под ръководството и координацията на първоначално назначената Конкурсна комисия, която действа като Конкурсна комисия № 1 и отговаря за разрешаването на въпроси по тълкуване, справки, оценяване и изготвяне на единни критерии, които могат да бъдат отнесени до нея от другите Комисии, които действат автономно при подбора на кандидатите, за които отговарят.
2. If several <i>Competition Committees</i> had been appointed and any of them failed to find a suitable candidate for any of the vacancies that had been allocated to it, these shall pass on to the Committee or Committees that may consider it necessary to increase the number of candidates over the number of vacancies that have been assigned to	2. В случай, че са назначени няколко Конкурсни комисии и която и да е от тях не е успяла да намери подходящи кандидати за някоя от свободните длъжности, за които отговаря, те преминават към Комисията или Комисиите, които могат да преценят дали да увеличат броя на кандидатите за броя на свободните длъжности,



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

them.	КОИТО СА ИМ ВЪЗЛОЖЕНИ.
Article 24 - Functioning of the Competition Committee	Член 24 – Дейност на Конкурсната комисия
1. No less than three of its members should be present for the <i>Competition Committee</i> to be considered operative.	1. Конкурсната комисия може да взема решения, ако присъстват най-малко трима нейни членове.
2. If the Chairperson of the <i>Competition Committee</i> is not present, he or she shall be replaced, on an interim basis, by a Judge, prosecutor or investigator designated by him.	2. В случай, че отсъства Председателят на Конкурсната комисия, той бива заместен на ротационен принцип от съдия, прокурор или следовател посочен от него.
3. Decisions taken by the <i>Competition Committee</i> shall be adopted by majority of votes. In the event of a draw, the Chairperson shall have a casting vote.	3. Решенията, взети от Конкурсната комисия, се приемат с мнозинство от гласовете. При равен брой гласове, Председателят има решаващ глас.
4. The <i>Competition Committee</i> shall address as many incidents as may arise while the exams are taking place, including those that have not been specifically foreseen in this Regulation or in the convening announcement. The Chairperson shall keep a record of all sessions. He or she shall also prepare the minutes thereof, which shall be signed by the Committee members. The minutes shall necessarily include the details of the members that attended the relevant sessions, the reasons for the absence of any of the members and the reasons behind the decision taken by the Committee, stating those for which candidates, if applicable, have failed or have been invited to withdraw, in application of the provisions contained in this Regulation and in the rules governing the examination.	4. Конкурсната комисия разглежда всички инциденти, които могат да възникнат по време на изпитите, включително и тези, които не са изрично предвидени в настоящата Наредба или в обявлението за конкурса. Председателят съхранява информацията за всички заседания. Той също изготвя протокол, който се подписва от членовете на Комисията. Задължителни реквизити на протокола са данните за членовете, присъствали на съответните заседания, причините за отсъствието на някой от тях и основанията за решенията на Комисията, и ако е приложимо, причините, поради които кандидати не са издържали успешно или са поканени да се оттеглят в изпълнение на разпоредбите на настоящата Наредба и на правилата, уреждащи конкурса.
Article 25 - Constitution of the	Член 25 – Учредително заседание на



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Competition Committee</i>	<i>Конкурсната комисия</i>
1. Within ten calendar days following the publishing of its appointment, the Competition Committee, upon request of the Chairperson, shall be constituted, and the corresponding minutes thereof will be drafted.	1. В срок от десет календарни дни от обнародването на решението за назначаване Конкурсната комисия, по искане на Председателя, се учредява, като се изготвя протокол за целта.
2. During the inaugural session, members of the Committee who may be under any disqualifying circumstance established by law will inform of this unless they become aware of such circumstance at a later time. Candidates, if applicable, may seek the removal of the members of the Committee for the same reasons.	2. По време на учредителното заседание членовете на Конкурсната комисия, спрямо които действат дисквалифициращи обстоятелства, предвидени в закона, следва да уведомят за това, освен ако тези обстоятелства не им станат известни на по-късен етап. Кандидатите могат да поискат отстраняване на членове на Конкурсната комисия на същите основания.
3. The Chairperson of the Committee may notify the SJC of the abstention or removal of any of its members, so that the latter may adopt a decision in said regard and appoint, where applicable, a new member of the same rank as that who filed for abstention or has been removed. Meanwhile, however, the Committee may keep on performing its duties, provided that the minimum quorum is met.	3. Председателят на Конкурсната комисия може да уведоми ВСС за оттеглянето или отстраняването на някой от членовете, а ВСС може да приеме решение по този въпрос и да назначи, когато е приложимо, нов член със същия ранг като оттеглилия се или отстранен член. Междувременно, обаче, Конкурсната комисия може да продължи да изпълнява задълженията си, в случай че има необходимия минимален кворум.
4. The Supreme Judicial Council, through the Selection and Initial Training Committee of the Judicial School, shall support the Committee in its administrative tasks as needed, undertaking the programming, engagement and provision of the material and personal resources necessary for the admission exams to take place as expected.	4. Висшият съдебен съвет, чрез Съвета за подбор и първоначално обучение към Националния институт на правосъдието, подпомага Конкурсната комисия в нейните административни задачи според нуждите, като поема грижа за организацията, ангажирането и предоставянето на материални и човешки ресурси за приемните изпити.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Article 26 - Development of the examinations</i>	<i>Член 26 – Провеждане на конкурса</i>
In each examination, the order of appearance of each candidate, the date, time and place of the written exam shall be announced in the «State Gazette» by SJC no less than twenty calendar days in advance thereof and shall be held, in any case, within six months after the publication of the announcement of examinations, from date to date.	Конкурсът, редът за явяване на всеки кандидат, датата и времето на провеждане се обявяват в “Държавен вестник” от ВСС най-късно двадесет календарни дни преди датата на писмения изпит и се провежда, при всички случаи, в срок от шест месеца от обнародване на обявлението за конкурса на съответната дата.
<i>Article 27 - Schedule for Examination Papers</i>	<i>Член 27 – График</i>
1. The Committee shall announce the dates for the subsequent examinations for the first examination paper on the announcement board of the premises where the exams are being held, at least twelve hours in advance to the beginning of the exam in question. Candidates taking the exam shall only be called once. Those failing to appear will lose their right to sit for the exam, unless they have previously excused themselves, explaining the reasons for their inability to attend. Said reasons shall be assessed by the Committee, which, in the event of accepting the excuses of the candidate concerned, shall examine the candidate at the beginning of the next session where it is possible to do so.	1. Конкурсната комисия обявява датите за следващите изпити след първия на таблото в помещенията, където се провеждат изпитите, поне дванадесет часа преди началото на съответния изпит. Кандидатите за полагане на изпита се канят само веднъж. Неявилите се кандидати губят правото да се явят, освен ако предварително не са представили уважителни причини за неявяването си. Тези причини се оценяват от Конкурсната комисия, която, в случай, че ги приеме, изпитва кандидата в началото на следващата сесия, когато това е възможно.
2. Upon completion of the first exercise, the Competition Committee or, if applicable, Committee Number 1, shall set the date, place and time for the second paper, after one month from the first exercise, ensuring the publication thereof in the «State Gazette» at least three calendar days before. Regarding the second paper, the aforementioned	2. При приключване на първия изпит Конкурсната комисия, или, където е приложимо, Конкурсна комисия № 1, определя датата и времето на провеждане на следващия, един месец след първия изпит, като осигурява публикуването на обявление за него в “Държавен вестник” поне три дни предварително.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

rules shall apply.	Горните правила се прилагат и за втория изпит.
Article 28 - Publicity and conducting of the examination sessions	Член 28 – Публичност и провеждане на изпитни сесии
1.- All examination sessions shall be open to the public. For the appropriate performance of their functions, the Committee may avail itself of as many assistants as necessary for surveillance purposes, as well as for keeping order in the premises, including, by way of exception, for limiting access of the public.	1. Всички изпитни сесии са публични. За правилното изпълнение на функциите си Комисията следва да обезпечи достатъчно квестори, които да контролират и да следят за реда в помещенията, включително по изключение за ограничаване достъпа на обществеността.
2.- If the Committee, at the request of the Chairperson and by unanimous decision of its members, determines at any time while the candidate is making his or her oral presentation, that he or she shows a manifest lack of knowledge on the topic, it shall invite the candidate to withdraw, explaining to him or her the reasons for such a request and the Committee shall then conclude that said candidate has completed all exams, including such circumstance in detail in the minutes of the corresponding session.	2. В случай че Комисията, по искане на председателя или по единодушно решение на членовете, прецени в който и да е момент от устното представяне на кандидата, че той/тя демонстрира очевидна липса на знания по въпроса, тя го кани да се оттегли, като му/й обяснява причините за поканата и включва в протокола от съответната сесия, че кандидатът се е явил на всички изпити, а също така и подробно описание на обстоятелствата.
3. The procedure for conducting the competitions shall be set out in a Supreme Judicial Council ordinance. The Supreme Judicial Council administration shall organize the conducting of the competitions.	3. Процедурата за провеждане на конкурса се определя в наредба на Висшия съдебен съвет. Администрацията на Висшия съдебен съвет организира провеждането на конкурса.
Article 29 - Ranking examination papers	Член 29 – Класиране на изпитните работи
1. Applicants who have passed the written paper with a grade no less than "Very good (4.50)" shall be allowed to proceed to the oral exam but in a ratio of no more than 3 to 1 to the number of	1. До устен изпит се допускат кандидатите, положили писмения изпит с успех не по-нисък от много добър (4,50), но в съотношение не повече от 3 към 1 спрямо броя на



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

positions announced. The ranking shall include all applicants who have passed the oral exam with a grade no less than "Very good (4.50)".	обявените длъжности. Класирането включва всички кандидати, положили устния изпит с успех не по-нисък от много добър (4,50).
2. Candidates shall be graded in oral exams by using protocols, one per each member of the Committee, each of them bearing the name and number of the candidate, as well as the grade he or she is being given. Vote counts shall be made on a candidate by candidate basis, excluding, in each case, the two protocols containing the maximum and minimum grades, adding up the points of the remaining protocols and dividing the total between the numbers of protocols computed. Candidates that fail to achieve a grade higher than half the maximum grade possible in any of the exercises shall be withdrawn, unless it is previously unanimously decided that the candidate in question is to be withdrawn, or unless the candidate has been invited to withdraw, in which case the Committee shall not make any deliberations. The Committee shall then post the grades obtained by the candidates on the announcement committee, together with the announcement for the next session. The list need not include the names of candidates that have been eliminated or invited to withdraw.	2. Оценките на кандидатите се нанасят в работни протоколи, по един на всеки член на комисията, като във всеки се посочват името и номера на кандидата, както и поставената оценка. При изчисляването на оценката на всеки кандидат се изключват максималната и минималната оценка, като се събират оценките от останалите протоколи и полученият сбор се разделя на общия брой изчислени протоколи. Кандидатите, които имат оценка, по-ниска от половината от максималната възможна оценка на което и да е упражнение, се отстраняват, освен ако предварително не е взето решение съответният кандидат да бъде отстранен или ако кандидатът не е бил поканен да се оттегли, като в този случай Комисията не обсъжда въпроса. Комисията обявява оценките на кандидатите на таблото, заедно с обявлението за следващата сесия. Списъкът не включва имената на елиминираните кандидати или на кандидатите, които са били поканени да се оттеглят.
3. The competition committee shall rank the applicants depending on their results and the overall mark of every applicant shall be the sum of the mark from the written and the oral exam. When the applicants have equal overalls marks, the ranking shall be made on the basis of the average grade from College and	3. Конкурсната комисия класира кандидатите според резултатите от тяхното представяне, а балът на всеки кандидат се формира като сбор от оценката от писмения и от устния изпит. Когато няколко кандидата имат равен бал, предимство в класирането има



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

the state examinations	този, чиято средна оценка от семестриалните и държавните изпити е по- висока
Article 30 - Criteria to draw up the list of successful candidates	Член 30 – Критерии за изготвяне на списъка с класираните кандидати
1. Upon completion of the examination process, the Competition Committee shall rank candidates by grade and shall announce the ranking.	1. При приключване на изпитния процес, Конкурсната комисия класира кандидатите по бал и обявява класирането.
2. If several Committees have been appointed, they shall submit all the original proceedings related to the examinations to Competition Committee Number 1, as well as the list of successful candidates, listed according to their grades. The grades corresponding to each of the candidates shall also be included in the list; the number of successful candidates may not exceed the number of vacancies allocated to each Committee.	2. В случай, че са назначени няколко комисии, те представят всички оригинални документи във връзка с изпита на Конкурсна комисия № 1, както и списък с издържалите кандидати, класирани по оценки. Оценките на всеки кандидат също се включват в списъка, а броят на издържалите кандидати не може да надвишава броя на свободните длъжности, възложени на всяка комисия.
3. Competition Committee Number 1 shall then draft a general list of successful candidates. The first position in the list shall include the candidate with the highest score from all Committees. In the event of a tie, the ranking shall be made on the basis of the average grade from College and the state examinations.	3. Конкурсна комисия № 1 изготвя общ списък на всички издържали кандидати. На първо място е кандидатът с най-висока оценка от всички комисии. В случай на равни оценки, предимство в класирането има този, чиято средна оценка от семестриалните и държавните изпити е по- висока.
4. The list need not include the names of candidates who have been eliminated or invited to withdraw.	4. Списъкът не включва имената на кандидатите, които са били елиминирани или поканени да се оттеглят.
5. Candidates shall be entitled to appeal against the decision in pursuance of the Supreme Administrative Court Act.	5. Кандидатите имат право да обжалват решението в съответствие със Закона за Върховния административен съд.
Article 31 - Issue of certificates	Член 31 – Издаване на удостоверение



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

1. The Chairperson of the Competition Committee shall publish the final list of ranked candidates and submit it to the Supreme Judicial Council, together with the complete file concerning the examination, which shall comprise the original minutes of the sessions and the final assessment report regarding the development of the exams.	1. Председателят на Конкурсната комисия публикува окончателния списък с класираните кандидати и го внася във Висшия съдебен съвет, заедно с цялата преписка по конкурса, която включва оригиналните протоколи от заседанията и окончателния доклад за оценка по хода на изпитите.
2. Upon receiving said list, the Committee for Proposals and Appraisals of the Supreme Judicial Council shall ensure its publication in the «State Gazette» and at the internet site of the Supreme Judicial Council and in the case of the respective judicial bodies, issue the corresponding certificates and make all arrangements necessary for the candidates included in the list to enter into the National Institute of Justice in due course. Candidates shall then submit the documents certifying that they meet the conditions and requirements established in the examination announcement, within thirty calendar days, to the General Registry of the Supreme Judicial Council.	2. При получаване на този списък Комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет организира обнародването му в «Държавен вестник» и публикуването му на Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на съответните съдебни органи, издава удостоверения и предприема необходимите действия за своевременно постъпване на кандидатите по списъка в Националния институт на правосъдието. Кандидатите внасят всички документи, удостоверяващи, че отговарят на условията и изискванията, предвидени в обявлението за конкурса, в срок от тридесет календарни дни в Деловодството на Висшия съдебен съвет.
3. Candidates that fail to submit the required documentation within the term set, or that fail to remedy any defaults in the documentation they have already submitted within a new term of ten calendar days, shall be removed from the final list and the vacated positions shall be taken by the next ranked in score, unless an event of unavoidable circumstances occurs.	3. Кандидатите, които не внесат необходимите документи в предвидения срок или които не поправят нередности във вече внесените документи в срок от още десет календарни дни, се отстраняват от окончателния списък и на освободените места се вписват следващите класирани по бал, освен ако не са възникнали непредотвратими обстоятелства.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

SECTION II - Training period at the National Institute of Justice (term, legal status of candidates, final evaluation)	РАЗДЕЛ II – Обучение в Националния институт на правосъдието (продължителност, правно положение на кандидатите, окончателно оценяване)
<i>Article 32 - Term</i>	<i>Член 32- Продължителност</i>
The mandatory training at the National Institute of Justice in Sofia shall be a six-months period.	Задължителното обучение в Националния институт на правосъдието в София е със срок шест месеца.
<i>Article 33 - Trainees legal status</i>	<i>Член 33 – Правно положение на кандидатите</i>
1. The legal status of trainees at NIJ shall be regulated in accordance with art. 35g of the JSA. During the training stage, the trainees shall receive a monthly scholarship from the NIJ budget to the amount of 70% of the basic monthly remuneration for the lowest position of a judge, prosecutor or investigator.	1. Правния статут на стажантите в НИП се урежда съгласно разпоредбата на чл. 35ж от Закона за съдебната власт, постъпват в Националния институт на правосъдието. По време на практическото обучение стажантите получават месечна стипендия от бюджета на НИП в размер на 70% от основната месечна заплата за най-ниската длъжност на съдия, прокурор или следовател.
2. The training course at the National Institute of Justice shall be computed as part of the general length of service pursuant to art. 127, para. 5 of the Judicial System Act.	2. Практическото обучение в Националния институт по правосъдието се счита за стаж по смисъла на чл. 127, ал. 5 от Закона за съдебната власт.
3.- The provisions of art. 11, para.2, art. 12, para.1 and 2, art. 132, para.1, art. 137, art. 138 and art. 139c of the Judicial System Act shall apply to the trainees.	3. – Разпоредбите на чл. 11, ал. 2, чл. 12, ал. 1 и 2, чл. 132, ал. 1, чл. 137, чл. 138 и чл. 139в от Закона за съдебната власт се прилагат спрямо стажантите.
4. Any other issues in relation to their status shall be provided for in the rules under art. 35f, para. 7 of the Judicial System Act.	4. Всякакви други въпроси във връзка с тяхното положение се уреждат в правилника по чл. 35е, ал. 7 от Закона за съдебната власт.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Article 34 - National Institute of Justice legal status</i>	<i>Член 34. Правен статут на Националния институт на правосъдието</i>
1. According to the provisions of article 35f of the JSA, the NIJ is a legal entity located in Sofia financed by the budget of the judicial system, by international and other programmes and projects, by donations and by its own resources.	1. Съгласно разпоредбата на чл. 135е от ЗСВ, НИП е юридическо лице, със седалище в София, финансирано от бюджета на съдебната власт, международни и други програми и проекти, от дарения и собствени средства.
2. The administration of the NIJ is entrusted to a Management Board that shall consist of four representatives of the SJC and three representatives from the Ministry of Justice. In addition, the trainees can elect a representative for that Board to attend the sessions with a consultative vote.	2. Управлението на Националния институт на правосъдието е възложено на управителен съвет, който се състои от четирима представители на Висшия съдебен съвет и трима представители на Министерството на правосъдието. В допълнение, стажантите могат да изберат представител в съвета, който да присъства на заседанията с право на съвещателен глас.
3. The National Institute of Justice shall be managed by a Director appointed by the Management Committee.	3. Националният институт на правосъдието се ръководи от директор, назначен от управителния съвет.
<i>Article 35 - Trainers legal status</i>	<i>Член 35. Правно положение на преподавателите</i>
1. Permanent trainers at the NIJ may be judges, prosecutors and investigators, also lectures and scholars in legal sciences. They shall be appointed by the Management Committee following a proposal from the National Institute of Justice Director for a period of up two years that may be extended.	1. Постоянни преподаватели към НИП могат да бъдат съдии, прокурори, следователи, преподаватели и научни сътрудници по правни науки. Те биват назначени от управителния съвет по предложение на директора на Националния институт на правосъдието за срок от две години, който може да бъде продължен.
2. Judges, prosecutors and investigators involved as permanent trainers shall use paid official leave and may be seconded at the expense of the NIJ budget or the	2. Съдиите, прокурорите и следователите, привлечени като постоянни преподаватели, ползват платен служебен отпуск и могат да



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

respective judiciary body pursuant to art. 55, para. 1; art. 78; art. 83; art. 94: art. 120 and art. 123a of the JSA, respectively. During their performance evaluation, the period of their activity as permanent trainers shall be taken into account as well as the evaluation of the NIJ Management Board of their work.	бъдат командировани за сметка на бюджета на НИП или съответния съдебен орган съгласно чл. 55, ал. 1; чл. 78; чл. 83; чл. 94; чл. 120 и чл. 123а от ЗСВ. При атестирането им се отчита периода на дейност като постоянни преподаватели, както и оценката на управителния съвет на НИП относно тяхната работа.
Article 36 - Training course contents	Член 36 – Съдържание на практическото обучение
1. The training course shall be conducted on the basis of a syllabus and pursuant to a procedure adopted by the National Institute of Justice Management Committee.	1. Практическото обучение се провежда въз основа на учебна програма и съгласно процедура, приета от управителния съвет на Националния институт на правосъдието.
2. The training course at the National Institute of Justice shall consist of six-month of theoretical lessons and of practical lessons.	2. Курсът на обучение в Националния институт на правосъдието се състои от шест-месечни теоретични и практически занимания.
3. It shall be concluded with an examination before the committee under art. 127d, para. 1 of the Judicial System Act.	3. Той приключва с полагане на изпит пред комисията по чл. 127г, ал. 1 от Закона за съдебната власт.
4. The training period at the National Institute of Justice will also be credited as length of service under art. 127, para. 5 of the Judicial System Act.	4. Срокът на обучение в Националния институт на правосъдието се счита за стаж по смисъла на чл. 127, ал. 5 от Закона за съдебната власт.
Article 37 - Disciplinary power	Член 37 – Дисциплинарни правомощия
Disciplinary power over the trainees is exercised by the National Institute of Justice Management Board and National Institute of Justice Director, unless the matter concerns dismissal from the National Institute of Justice, in which case the Supreme Judicial Council has competence about this, following a	Дисциплинарна власт над стажантите се упражнява от управителния съвет и директора на Националния институт на правосъдието, освен ако въпросът не е свързан с отстраняване от Националния институт на правосъдието и в този случай Висшият съдебен съвет е компетентен



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

proposal from the National Institute of Justice Management Committee.	да се произнесе по предложение на управителния съвет на Националния институт на правосъдието.
Article 38 - Final evaluation	Член 38 – Окончателно оценяване
1 Trainees who have successfully completed the course shall be those whose average grade from the final exam and the current training year at the NIJ is not less than “Good 4” out of six.	1. Успешно завършили курса са стажанти със средна оценка от заключителния изпит и текущото обучение в НИП не по-ниска от Добър (4) по шестобалната система.
2. The Committee under art. 127d, para. 1 of the JSA shall distribute those who have successfully completed the training course among the judiciary bodies for which the competition has been held in view of their requests and average ranking.	2. Комисията по чл. 127г, ал. 1 от ЗСВ разпределя успешно завършилите по съдебните органи, за които е проведен конкурсът, с оглед на техните искания и средни оценки.
3. Those who have completed the training course are subject to the obligation to work in the judiciary bodies for five years.	3. Завършилите курса на обучение са задължени да работят в съдебните органи за срок от пет години.
4. The final grade of the training stage at the National Institute of Justice will be taken into account in the evaluation that will be issued by the Supreme Judicial Council before tenure is granted to each junior judge, junior prosecutor and junior investigator, after the necessary period in a position at a court, prosecutor's office or investigation service.	4. Крайната оценка от обучение в Националния институт на правосъдието се отчита при атестирането от Висшия съдебен съвет за придобиване статут на несменяемост от съдия, прокурор и следовател след преминаване на необходимия срок на стаж на съответната длъжност в съд, прокуратура или следствена служба.
5. A person who has not completed the training successfully or does not fulfil the obligation to work in the judiciary shall reimburse the state expenses for the training at the National Institute of Justice.	5. Лице, което не е завършило обучението успешно или което не изпълни задължението да работи в съдебната власт, възстановява разходите, направени от държавата за обучение в Националния институт на правосъдието.
Article 39 - Appeal process	Член 39 – Обжалване
1. Every applicant may appeal the	1. Всеки кандидат може да обжалва



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

legality of the competition before the Supreme Judicial Council within seven days of the announcement of the ranking.	законността на конкурса пред Висшия съдебен съвет в срок от седем дни от обявяване на класирането.
2. The SJC decision mentioned above may be appealed before the Supreme Administrative Court within seven days of the announcement. A three-member panel of the Supreme Administrative Court shall hear the case and its decision shall be final.	2. Горното решение на ВСС може да бъде обжалвано пред Върховния административен съд в срок от седем дни след обявлението. Тричленен състав на Върховния административен съд разглежда делото и решението му не подлежи на обжалване.
SECTION III - Appointment of junior judges, prosecutors and investigators and their legal status	РАЗДЕЛ III – Назначаване на младши съдии, прокурори и следователи и правното им положение
<i>Article 40 - Requirements to acquire the status of junior magistrates</i>	<i>Член 40 – Изисквания за придобиване статут на младши магистрати</i>
1. Upon completion of the training selection course, the National Institute of Justice shall draft a list of the candidates that have successfully passed the course, ranking according to their grades, which shall be submitted to the Supreme Judicial Council, so that it may decide in the course of a plenary session on the appointment of those included in the list as junior judge, junior prosecutor and junior investigator.	1. При приключване на курса за обучение с цел подбор Националният институт на правосъдието съставя списък на кандидатите, които са завършили курса успешно, като ги класира по оценки. Списъкът се внася във Висшия съдебен съвет, с оглед да вземе решение за назначаването на лицата, включени в списъка като младши съдия, младши прокурор или младши следовател.
<i>Article 41 - Minimum Term of the initial appointment</i>	<i>Член 41 – Минимален срок на първоначалното назначение</i>
According to art. 147, para. 2 of the Judicial System Act, junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be appointed by the Supreme Judicial Council for a term of two years, which may be extended with another six months. Any vacant staff positions may not be transformed.	Съгласно чл. 147, ал. 2 от Закона за съдебната власт младшите съдии, младшите прокурори и младшите следователи се назначават от Висшия съдебен съвет за срок от две години, който може да бъде продължен с още шест месеца. Свободни длъжности не могат да бъдат трансформирани.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Article 42 - Initial appointment of junior Magistrates</i>	<i>Член 42 – Първоначално назначаване на младши магистрати</i>
1. A person, who meets the requirements under Art. 126 of the Judicial System Act and who has passed the competition and completed successfully the course of training at the National Institute of Justice, shall be appointed junior judge, junior prosecutor or junior investigator.	1. Лице, което отговаря на изискванията по чл. 126 от Закона за съдебната власт, което е издържало конкурса и е завършило успешно курса на обучение в Националния институт по правосъдието, може да бъде назначено за младши съдия, младши прокурор или младши следовател.
2. The junior judges shall be appointed to a district or military court. The junior prosecutors shall be appointed in a regional or district or military prosecutor's office. The junior investigators shall be appointed in the respective district investigation service.	2. Младшите съдии се назначават в окръжен или военен съд. Младшите прокурори се назначават в районна, в окръжна или военна прокуратура. Младшите следователи се назначават в съответна следствена служба.
3. According to Art. 148. (3) of the Judicial System Act After the term under Art. 147, para. 2 elapses, the junior judges, junior prosecutors and junior investigators may be appointed to the position of regional judge, prosecutor in a regional prosecutor's office or investigator in a respective investigation service. In the event that no vacant position is available in the respective judicial district, a position in another judicial district shall be offered. Should the candidate refuse a position on substantive grounds, the Supreme Judicial Council shall create an additional position in the respective judiciary body.	3. Съгласно чл. 148, ал. 3 от Закона за съдебната власт след изтичане на срока по чл. 147, ал. 2, младшите съдии, младшите прокурори и младшите следователи се назначават на длъжност районен съдия, прокурор в районна прокуратура или следовател в съответната следствена служба. При липса на свободна длъжност в съответния съдебен район се предлага място в друг съдебен район. В случай че кандидатът по основателни причини откаже предложеното място, Висшият съдебен съвет открива допълнителна щатна бройка в съответния орган на съдебната власт.
<i>Article 43 - Offering the position by internal promotion</i>	<i>Член 43 – Обявяване на длъжност чрез вътрешно повишаване</i>
1. The announcement of vacancies will be made following a publication in the "State Gazette" and the web page of the	1. Обявлението за свободни длъжности се прави чрез обнародване в "Държавен вестник" и на Интернет



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

SJC, or the respective body.	страницата на ВСС или на съответния орган.
2. Applicants from judiciary bodies who express their interest to their supervisor, and the latter shall make a proposal stating the reasons for such application to the Supreme Judicial Council for the appointment of one applicant while attaching a list of the other applicants.	2. Кандидатите от съдебни органи уведомяват ръководителите си в случай, че проявяват интерес и последните правят предложение до Висшия съдебен съвет, в което заявяват причините за молбата, като прилагат списък на другите кандидати.
3. The positions may be occupied as at the time of announcement of the vacancy but it may be expected that they will be vacated as of the time of expected appointment of an applicant.	3. Длъжностите могат да бъдат заети към момента на обявлението, но може да се очаква те да бъдат освободени към момента на очакваното назначаване на кандидата.
4. If within a certain period of time (1-2 weeks) no internal applicants appear, a competition will be convened for the respective vacancy or position about to be vacated.	4. Ако в определен срок (1-2 седмици) няма вътрешни кандидати, се обявява конкурс за съответната свободна длъжност или длъжност, която се очаква скоро да бъде освободена.
<i>Article 44 - Coming into office</i>	<i>Член 44 – Встъпване в длъжност</i>
When coming into office, junior judges shall take the oath in the terms of art. 107 of the JSA, and junior prosecutors and junior investigators shall take the oath as provided under art. 108 of the JSA.	При встъпване в длъжност младшите съдии полагат клетва съгласно чл. 107 от ЗСВ, а младшите прокурори и младшите следователи полагат клетва съгласно чл. 108 от ЗСВ.
<i>Article 45 - Participation of junior judges in hearings</i>	<i>Член 45 – Участие на младши съдии в заседания</i>
Junior judges shall participate as members in hearings of cases before a panel of judges. Only one junior judge may participate in the panel.	Младшите съдии участват като членове при разглеждането на дела в състав от съдии. В състава може да участва само един младши съдия.
<i>Article 46 - Subsequent appointment to a regional court or prosecutor's office</i>	<i>Член 46 – Последващо назначаване в районен съд или прокуратура</i>
After serving for a year, the junior judges and the junior prosecutors may be commissioned to hold a judge's or prosecutor's office in a regional court or	Младшите съдии и младшите прокурори след прослужване на една година могат да бъдат командировани да изпълняват съдийска или



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

prosecutor's office, respectively.	прокурорска длъжност съответно в районен съд и прокуратура.
CHAPTER IV - Direct appointment of judges, prosecutors and investigators (Admission to the Judicial bodies through a direct appointment process)	ГЛАВА IV – Пряко назначаване на съдии, прокурори и следователи (Пряко назначаване на магистратите по документи)
SECTION I- General principles, proposal and requirement of the applicants	РАЗДЕЛ I – Общи принципи, предложения и изисквания
<i>Article 47 - General principles</i>	<i>Член 47 – Общи принципи</i>
1. According to the provisions of article 127 of the Judicial System Act and article 3. para 2 of this Regulation, direct appointment of Judges, Prosecutors and investigators shall be made by the Supreme Judicial Council under the principles established in the provisions of article 1 of this Regulation in the framework of a selection process respectful with the principles of transparency, objectivity, merit, equality and capacity and after they have undergone a training period at the National Institute of Justice before coming into office.	Съгласно разпоредбата на чл. 127 от Закона за съдебната власт и чл. 3, ал. 2 от настоящата Наредба прякото назначаване на съдии, прокурори и следователи се извършва от Висшия съдебен съвет в съответствие с принципите, предвидени в чл. 1 на настоящата Наредба в рамките на процес на подбор, съобразен с принципите на прозрачност, обективност, качества, равнопоставеност и способности и след преминаването на период на обучение в Националния институт на правосъдието преди встъпване в длъжност.
2. The direct appointment of judges prosecutors and investigators shall be an exception to the general rule of initial access by competition. This shall be allowed in the event of an urgent need to fill vacancies.	2. Прякото назначаване на съдии, прокурори и следователи е изключение от общото правило за първоначално назначаване чрез конкурс. То се допуска при спешна нужда от запълване на свободни длъжности.
3. Direct nomination without competitions could be limited to a maximum 1/5 of all the positions offered to the respective bodies to be occupied through the competitive procedure for	3. Прякото назначаване без конкурс се ограничава до максимум 1/5 от всички длъжности в съответните органи, предлагани за заемане чрез конкурс през съответната година.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

the respective year.	
4. The direct appointment selection process aimed at filling the relevant vacancies shall be carried out according to the provisions of article 2 of this Regulation.	4. Този процес на подбор за запълване на съответните свободни длъжности се извършва съгласно разпоредбите на чл. 2 от настоящата Наредба.
<i>Article 48 - Proposal and requirements of the applicants</i>	<i>Член 48 – Предложения и изисквания</i>
1. Applications for the direct appointment shall be consistent with the provisions of article 8 herein. Applications shall be accompanied by the relevant documentation certifying legal service under article 127 of the Judicial System Act.	1. Заявленията за пряко назначаване се правят съгласно чл. 8 от настоящата Наредба. Към заявленията се прилагат съответните документи, установяващи юридическия стаж съгласно чл. 127 от Закона за съдебната власт.
SECTION II - Evaluation Committee	РАЗДЕЛ II – Оценителна комисия
<i>Article 49 - Centralize process</i>	<i>Член 49 – Централизиран процес</i>
1. The Supreme Judicial Council shall announce and conduct the selection process according to articles 4 and 5 of this Regulation.	1. Висшият съдебен съвет обявява и провежда процедурата за подбор в съответствие с чл. 4 и чл. 5 от настоящата Наредба.
2. A Competition Committee shall be formed for direct appointments in accordance with the established rules under Chapter 3, Section I, Title I	2. Сформира се конкурсна комисия за преки назначения съгласно Глава 3, Раздел I, Част Първа.
<i>Article 50 - Proposal and requirements of the applicants</i>	<i>Член 50 – Предложение и изисквания</i>
1. Applications for the direct appointment shall be consistent with the provisions of article 8 herein. Applications shall be accompanied by the relevant documentation certifying legal experience presented by candidates, according to article 127 of the Judicial System Act.	1. Заявленията за пряко назначаване се правят съгласно чл. 8 от настоящата Наредба. Към заявленията се прилагат съответните документи, установяващи юридическия стаж, съгласно чл. 127 от Закона за съдебната власт.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

SECTION III - Evaluation principles and criteria. Decision making process	РАЗДЕЛ III – Принципи и критерии за оценяване. Вземане на решение.
Article 51 - Basis professional merits	Член 51 – Професионални качества
1. The Committee, taking into account the documentation furnished by the candidates, shall assess the following merits as described below:	1. Конкурсната комисия, въз основа на документите, представени от кандидатите, оценява следните качества:
a) Degrees and academic achievements obtained in the different legal fields.	а) Научни степени и академични постижения в различни области на правото.
b) Years of service within the legal field, also submitting certificates from the respective bodies of any disciplinary sanctions that have not yet been struck out.	б) Юридически стаж като се представят удостоверения от съответните органи за налагани дисциплинарни наказания, които не са заличени.
c) Specialization courses in the legal field in national, foreign or international Centres or Institutions.	в) Специализирани курсове в областта на правото в национални, чуждестранни или международни центрове или институции.
d) Presentation of papers, communications, reports or similar works in Courses and Congresses of legal interest.	г) Изнасяне на лекции, презентации, доклади или подобни разработки в курсове или конференции на юридическа тематика.
f) Statement in writing on the type and nature of legal practice.	д) В писмен вид изложение във връзка с досегашната юридическа практика.
2. The Committee may address the entities or bodies where the candidates have performed their activities to that date, as stated in the documentation provided by same or, if applicable, to the corresponding Department, so that it may gain a direct and confidential knowledge of other violations they may have experienced in the course of their professional lives and that may be of importance when assessing their capacities to exercise official duties. Under no circumstances any information	2. Конкурсната комисия може да се обърне към организации или органи, където кандидатите са работили, съгласно представените документи, или, ако е приложимо, съответния отдел, така че да получат преки и поверителни данни за евентуални нарушения в хода на професионалната кариера и които биха могли да са от значение при оценяването на способността да осъществява служебни функции. Информация във връзка с личния



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

regarding the privacy of the interested parties concerned, will be requested or disclosed.	живот на съответните страни не може да бъде изисквана или разкривана при каквито и да е обстоятелства.
Article 52 - Evaluation principles and criteria	Член 52 – Принципи и критерии за оценка
1. The Committee shall make a pre-selection of the candidates on the basis of their documents. Each Committee member shall give a mark on the basis of criteria adopted at its first session following its constitution. The final mark for each candidate shall be the average of the marks given by each Committee member, excluding the highest and the lowest mark. The Committee shall set the minimum mark required for the successful completion of this stage. The marking system shall be regulated in detail in a Schedule to this Ordinance.	1. Комисията прави предварителен подбор на кандидатите по документи. Всеки член на комисията дава оценка по критерии, приети на първото заседание след сформирание на комисията. Окончателната оценка на всеки кандидат е средноаритметичната стойност на оценките, дадени от всеки член на Комисията, като се изключват най-високата и най-ниската оценка. Комисията определя минималната оценка, която е необходима за успешното преминаване на този етап. Процедурата по оценяване подробно се урежда в приложение към настоящата Наредба.
2. Successful candidates shall be called by the Committee for a personal interview, where the merits claimed by the candidate shall be discussed as well as his or her professional résumé. The sole purpose of the interview shall be to verify the authenticity of the legal training and capacity of the candidate to enter into the magistrate branch, as inferred from the merits being alleged, without this interview becoming a general exam of the legal skills of the candidate.	2. Конкурсната комисия кани издържалите кандидати на лично събеседване, на което се обсъждат качествата, които кандидатът твърди че притежава, както и неговата/нейната професионална биография. Единствената цел на това събеседване е да потвърди наличието на юридическа подготовка и качествата на кандидата да заеме длъжност в съдебната система, както са посочени от кандидата. Събеседването не представлява общ изпит за проверка на юридическите умения на кандидата.
3. Any assessment by the Committee on the professional merits discussed in the course of the interview will make it possible to increase or decrease the	3. При оценяване от Конкурсната комисия на професионалните качества, които ще бъдат обсъдени в хода на събеседването, има



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

initial grade given to each candidate by no more than one on a scale of six.	възможност за увеличаване или намаляване на първоначалната оценка на всеки кандидат с не повече от една единица по шестобалната система.
Article 53 - Qualifying interview	Член 53 – Оценка на събеседването
1. The Committee shall draft the reasoned minutes of the interview, which shall include as many details as necessary regarding the contents and the outcome thereof, as well as regarding the criteria used for the final grading of each candidate.	1. Комисията съставя мотивиран протокол от събеседването, което включва необходимите данни с оглед на съдържанието и резултатите от него, както и критериите, приложени при окончателното оценяване на всеки кандидат.
2. The Committee, by majority of votes, taking into account the merits claimed by the candidates, the outcome of the interview and the information gathered according to the provisions of article 50.1 of this Regulation, may reject, by means of a reasoned Resolution, those candidates showing insufficient, or a lack of, skills according to the objective data compiled in their records, or in relation to whom there are specific circumstances implying incompatibility with the status of Magistrate, even if they had attained, under the criteria set, the minimum score required.	2. Комисията, с мнозинство на гласовете, като отчита качествата, заявени от всеки кандидат, резултата от събеседването и данните, събрани в съответствие с чл. 50, ал. 1 от настоящата Наредба, може да отстрани, с мотивирано решение, кандидатите, които демонстрират недостатъчни умения или липса на умения с оглед на данните, събрани в тяхното досие или спрямо които съществуват конкретни обстоятелства за несъвместимост със статута на магистрат, дори и да са постигнали минималния необходим резултат съгласно установените критерии.
3. The minutes of the Committee including the list of candidates having undergone the selection process, ranked according to their score, shall be notified to the Supreme Judicial Council.	3. Протоколът, с приложен списък на кандидатите, участвали в процеса на подбор, класирани по резултат, се внася във Висшия съдебен съвет за информация.
Article 54 - Rejected candidates decision	Член 54 – Решение за отстраняване на кандидати
1. The Supreme Judicial Council, upon receiving the minutes of the Committee, as referred to in para. 1 of the previous article shall notify the rejected	1. Висшият съдебен съвет, при получаване на протокола от Комисията, упоменат в ал. 1 на предходния член, уведомява



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

candidates that they have been removed from the selection process.	отстранените кандидати, че са отстранени от процеса на подбор.
2. The Supreme Judicial Council may reject candidates on a reasoned basis, after having heard him or her, despite the proposal of the selecting Committee, provided that the presence of circumstances is established that may imply incompatibility with the respective status.	2. Висшият съдебен съвет с мотивирано решение и след изслушване може да отстрани кандидати, независимо от предложението на Комисията, в случай, че на по-късен етап бъдат установени обстоятелства, които водят до несъвместимост със съответния статут.
Article 55 - Publication of the list of candidates	Член 55 – Публичност на списъка на кандидатите
1. Once confirmed by the Supreme Judicial Council, the list of successful candidates shall be published in the «State Gazette». The second phase of the selection process shall commence after fifteen calendar days, from the date of publication.	1. След като бъде утвърден от Висшия съдебен съвет, списъкът с издържалите кандидати се обнародва в «Държавен вестник». Втората фаза на подбора започва петнадесет календарни дни след датата на обнародване.
2. The list of successful candidates shall be also announced at the web page of the Supreme Judicial Council, or of the respective judiciary body.	2. Списъкът с издържалите кандидати се обявява на Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на съответния съдебен орган.
Article 56 - The second phase of the selection process	Член 56 – Втора фаза на процеса на подбор
The contest phase involves a single theoretical and qualifying paper, consisting in presenting five topics chosen on a random basis before the Evaluation Committee, one per each of the five set of subjects in which the syllabus of the announcement is divided. Said syllabus shall be composed of 100 topics, which shall necessarily include each and every one of the law disciplines. Candidates shall be granted no more than sixty minutes to make their presentations. They shall also be granted fifteen minutes before the start	Конкурсната фаза включва една теоретична работа, състояща се в представянето на пет произволно избрани въпроса пред Конкурсната комисия, една от всяка от петте части, на които е разделен конспектът по обявлението. Този конспект се състои от 100 въпроса, които задължително включват всяка една правна дисциплина. Кандидатите разполагат с не повече от шестдесет минути за презентацията. Допълнително, разполагат с петнадесет минути преди началото на презентацията да се



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

of the presentation to prepare the paper, being able, if they wish to do so, to make some notes in relation to what they are going to say in the course of the presentation. They may be allowed to have said notes on sight, together with the programme that is to be provided by the Committee. However, they will be allowed to consult only legal instruments.	подготвят писмено, като могат да си направят бележки по това, което ще говорят. Те могат да ползват написаното, заедно с програмата, предоставена от Комисията. Те могат да ползват само нормативни актове.
Article 57 - Date and venue of the examinations	Член 57 – Дата и място на провеждане на изпита
1. The date, time and place for the examinations shall be announced in the «State Gazette» and at the web page of the Supreme Judicial Council, and of the respective body, at least twenty calendar days in advance. It shall take place within one month after the publication of the list of successful candidates in the competition phase.	1. Датата, времето и мястото на провеждане на изпита се обявява в «Държавен вестник» и на Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на съответния съдебен орган, поне двадесет календарни дни предварително. Изпитът се провежда в срок от максимум един месец от публикуването на списъка на кандидати, издържали конкурсната фаза.
2. The Committee shall publicly inform of any subsequent sessions that may be called in relation to this exam by posting a note on the announcement board of the premises where the tests are being carried out, at least twelve hours in advance, prior to the commencement of said exams. Those that fail to appear without valid reasons shall be rejected upon due consideration by the Committee. Those who have failed to appear for valid reasons shall take the examination at the beginning of the next available session.	2. Комисията публично съобщава за последващите сесии, които могат да бъдат обявени във връзка с втората фаза, като поставя обявление на таблото на помещенията, където се провеждат изпитите, поне дванадесет часа преди започването на съответните изпити. Неявилите се без уважителни причини се отстраняват след съответна преценка от Комисията. Неявилите се по уважителни причини се явяват на изпит в началото на следващата възможно сесия.
SECTION IV - Appointment	РАЗДЕЛ IV – Назначаване
Article 58 - Mandatory training course at the National Institute of Justice	Член 58 – Задължителен курс на обучение в Националния институт



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

	<i>на правосъдието</i>
1. The list of candidates that have successfully passed the two phases of the direct appointment shall be sent by the Evaluation Committee to the Supreme Judicial Council, that shall ensure its publication in the «State Gazette», issue the corresponding certificate and make all arrangements necessary for the candidates included in the list to enter into the National Institute of Justice in due course. Candidates shall then submit the documents certifying that they meet the conditions and requirements established in the announcement, within thirty calendar days, to the General Registry of the Supreme Judicial Council.	1. Списъкът на кандидатите, които са издържали двете фази на процедурата за пряко назначаване успешно, се изпраща от конкурсната комисия на Висшия съдебен съвет, който обезпечава обнародването в «Държавен вестник», издава съответните удостоверения и организира незабавното постъпване в Националния институт на правосъдието на кандидатите по списъка. В срок от тридесет календарни дни, кандидатите представят в Деловодството на Висшия съдебен съвет документите, удостоверяващи, че изпълняват условията и изискванията, предвидени в обявлението.
2. Candidates that fail to submit the required documentation within the term set, or that fail to remedy any defaults in the documentation they have already submitted within a new term of ten calendar days, shall be removed from the final list and the vacated positions shall be taken by the next ranked in score, unless an event of unavoidable circumstances occurs.	2. Кандидатите, които не внесат необходимите документи в предвидения срок или които не отстранят нередности във вече внесените документи в срок от още десет календарни дни, се отстраняват от окончателния списък и на освободените места се вписват следващите класирани по бал, освен ако не са възникнали непредотвратими обстоятелства.
3. Candidates that have successfully passed the direct appointment shall pursue, together with the rest of the successful candidates coming from the competition, the six-month theoretical-practical course at the National Institute of Justice on the basis of the modular system.	3. Кандидатите, които са издържали успешно конкурса за пряко назначаване преминават заедно с останалите кандидати шест-месечния теоретико-практически курс в Националния институт на правосъдието, който се провежда по модулна система.
Article 59 - Initial appointment	Член 59 – Първоначално назначаване
1. A candidate, who meets the requirements under Art. 126 of the	1. Кандидат, който изпълнява условията по чл. 126 от Закона за



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

Judicial System Act and who has passed the direct appointment and completed successfully the course of training at the National Institute of Justice, shall be appointed judge, prosecutor or investigator by the Supreme Judicial Council to the position for which they have applied.	съдебната власт и който е преминал процедурата за пряко назначаване и успешно е завършил курса на обучение в Националния институт на правосъдието, се назначава от Висшия съдебен съвет на длъжността, за която е кандидатствал.
2.- During that period they shall be subject to an annual performance evaluation management by the Supreme Judicial Council.	2. През този период, Висшият съдебен съвет ежегодно атестира работата на лицето.
Article 60 - Judicial review	Член 60 – Обжалване
1. Any candidate may appeal the legality of the direct appointment procedure before the Supreme Judicial Council within fourteen days of notification.	1. Всеки кандидат има право да обжалва пред Висшия съдебен съвет законосъобразността на процедурата за пряко назначаване в срок от четиринадесет дни от уведомяването.
2. The Supreme Judicial Council decision may be appealed before a five-member panel of the Supreme Administrative Court within fourteen days of notification.	2. Решението на Висшия съдебен съвет подлежи на обжалване пред петчленен състав на Върховния административен съд в срок от четиринадесет дни от уведомяването.
CHAPTER VI - Special provisions for Investigators	ГЛАВА VI – Особени разпоредби за следователите
Article 61 - General provision	Член 61 – Общи разпоредби
The investigators shall be selected and appointed to office by a Supreme Judiciary Council decision on the basis of the present Regulation.	Подборът и назначаването на следователи се извършва с решение на Висшия съдебен съвет съгласно настоящата Наредба.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>TITLE II - PROMOTION OF MAGISTRATES</i>	<i>ДЯЛ – ПОВИШАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ</i>
CHAPTER I - General principles and criteria for the appointment to office	ГЛАВА I – Общи принципи и критерии за назначаването
<i>Article 62 Non compulsory promotion</i>	<i>Член 62 – Незадължителен характер на повишаването</i>
Promotion of judges, prosecutors and investigators shall not be adopted without a previous request from the officer in question.	Повишаването на съдии, прокурори и следователи не се извършва без предварителна молба от съответното лице.
<i>Article 63 - Application for promotion</i>	<i>Член 63 – Молба за повишение</i>
Magistrates interested in being promoted in rank and salary shall address their applications to the Supreme Judicial Council.	Магистрати, които желаят за бъдат повишени в ранг и заплата, подават молба до Висшия съдебен съвет.
<i>Article 64 - Vacancy and promotion</i>	<i>Член 64 – Свободна длъжност и повишаване</i>
The promotion procedure to cover any particular post in Courts, Prosecution Service and Investigation Service shall be undertaken whenever vacancies are made available.	Процедурата по повишаване на конкретна длъжност в съд, прокуратура и следствена служба се предприема при наличие на свободна длъжност.
<i>Article 65 - Promotion in courts</i>	<i>Член 65 – Повишаване в системата на съдилищата</i>
All vacancies in regional court, district court, court of appeal, Administrative Head, Supreme Cassation Court and Supreme Administrative Court, as Chief Justice of a division in the Supreme Cassation Court, and as Chief Justice of a division of the Supreme Administrative Court shall be covered by judges who have the appropriate qualifications and meet the established conditions.	Всички свободни длъжности в районен съд, окръжен съд, апелативен съд, Върховния касационен съд и Върховния административен съд, длъжност председател на съд, длъжност председател на отделение във Върховния касационен съд и председател на отделение във Върховния административен съд се заемат от съдии, притежаващи съответната квалификация и



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

	отговарящи на условията.
Article 66 - Promotion at the Prosecution Services	Член 66 – Повишаване в системата на прокуратурата
All vacancies in regional Prosecution Service, district Prosecution Service, Prosecution Service in Court of appeal, Prosecution at Supreme Cassation Court and Prosecution at Supreme Administrative Court, as Head Prosecutor of a Division in the Supreme Cassation Prosecution, and as Chief Prosecutor of a Division of department of the Supreme Administrative Prosecution shall be covered by prosecutors who have the appropriate qualifications and meet the established conditions.	Всички свободни длъжности в районна прокуратура, окръжна прокуратура, апелативна прокуратура, Върховна касационна прокуратура и Върховна административна прокуратура, завеждащ отдел във Върховна касационна прокуратура и завеждащ отдел във Върховна административна прокуратура се заемат от прокурори, притежаващи съответната квалификация и отговарящи на условията..
Article 67 - Promotion at the Investigation Services	Член 67 – Повишаване в системата на следствените служби
All vacancies in investigation services shall be covered by investigators who have the appropriate qualifications and meet the established conditions.	Всички свободни длъжности в следствените служби се заемат от следователи, притежаващи съответната квалификация и отговарящи на условията.
Article 68 - Communication by the respective Heads of Section	Член 68 – Съобщаване от съответния административен ръководител
(1) When a position in any of the above-mentioned courts, prosecution offices or investigation services vacates the respective Head of Section shall communicate it to the Supreme Judicial Council and propose it for be covered by a promoted member of the respective body.	(1) При освобождаване на длъжност в което и да е от горните съдилища, прокуратури или следствени служби, съответният административен ръководител уведомява Висшия съдебен съвет и предлага длъжността да бъде заета от повишен член на съответния орган.
(2) The Heads of Section shall include in this procedure all vacancies existing in their respective bodies, with the only exception of those positions that could be covered by direct appointment	(2) Административният ръководител изпълнява тази процедура за всички свободни длъжности в съответния орган, единствено с изключение на длъжностите, които могат да бъдат



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

according with art. 127 of the Judicial System Act.	заети чрез пряко назначаване съгласно чл. 127 от Закона за съдебната власт.
(3) The proposals shall be made by the correspondent Head of Section including the existing vacancies and those that may occur in the next two months, as provided in art. 30a, para 5 of the Judicial System Act.	(3) Предложенията се правят от съответния административен ръководител, като се отнасят до съществуващи свободни длъжности и длъжности, които могат да бъдат освободени в следващите два месеца съгласно чл. 30а, ал. 5 от Закона за съдебната власт.
(4) The proposals shall compel the Supreme Judicial Council to announce promotion proceedings for those judges, prosecutors or investigators who qualify for promotion in terms of rank and salary.	(4) Предложението обвързва Висшия съдебен съвет да обяви процедура за повишаване за съдиите, прокурорите и следователите, които отговарят на условията за повишаване в ранг и заплата.
Article 69 - Publicity	Член 69 - Публичност
(1) Vacancies and the opening of promotion proceedings shall have wide publicity among members of the Judicial System.	(1) Свободните длъжности и откриването на процедура за повишаване се извършва при условие на широка публичност сред магистратите.
(2) The Supreme Judicial Council shall prepare a list with vacancies and resolve on the publication in the State Gazette and in the Internet site of the Supreme Judicial Council and of the respective bodies.	(2) Висшият съдебен съвет изготвя списък със свободните длъжности и организира обнародването в "Държавен вестник" и Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на съответния орган.
(3) The announcement of the promotion procedure shall include the vacancies offered, the type of the positions, the respective bodies of the judicial system who cover them, the requirements expected of candidates and the term to submit applications.	(3) Обявлението за процедурата за повишаване включва предлаганите длъжности, вида длъжност, съответния орган на съдебната власт, изискванията към кандидатите и крайния срок за подаване на заявления.
Article 70 - Principle of legality	Член 70 – Принцип на законност
Promotion in rank and salary shall take place only on the subject to the rule of	Повишаването в ранг и заплата се извършва в съответствие с



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

law and all applicable legal formalities.	върховенството на закона и при спазване на всички формалности, предвидени в закона.
Article 71 - Length of service and qualifications	Член 71 – Стаж и квалификация
To participate in the promotion, judges, prosecutors and investigators need to have three years length of service at the corresponding position, suitable qualifications and a track record.	За да участват в повишаването, съдиите, прокурорите и следователите следва да имат три години стаж на съответната длъжност, подходяща квалификация и опит.
Article 72 - Candidates	Член 72 – Кандидати
Only those individuals of the correspondent judiciary body who have the legal requirements shall be considered in the proposal for promotion in rank and salary.	Единствено лица от съответния съдебен орган, които изпълняват законовите изисквания, могат да бъдат разглеждани по предложението за повишаване в ранг и заплата.
Article 73 - Evaluation	Член 73 – Оценка
The promotion in rank and salary must be applied for and requires a review of the information concerning the magistrate's performance.	За повишаване в ранг и длъжност следва да бъде подадено заявление и се извършва преглед на данните за работата на магистрата.
Article 74 - Promotion in rank as a incentive	Член 74 – Повишаване в ранг като поощрение
Exceptionally, judges, prosecutors and investigators shall be promoted as an incentive for the fulfilment of their official duties.	По изключение, съдии, прокурори и следователи биват повишени като поощрение за изпълнението на служебните си задължения.
CHAPTER II - Organization of this Body	ГЛАВА II – Организация на органа
Article 75 - The Committee for proposals and appraisals	Член 75 – Комисията по предложенията и атестирането
(1) Promotion of judges, prosecutors and investigators shall be decided by the Supreme Judicial Council following a proposal made by the Committee for Proposals and testimonials.	(1) Повишаването на съдии, прокурори и следователи се осъществява с решение на Висшия съдебен съвет въз основа на предложение на Комисията по предложенията и атестирането.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

(2) The Committee for Proposals and Testimonials is a standing committee of the Supreme Judicial Council designed in the Judicial System Act.	(2) Комисията по предложенията и атестирането е постоянна комисия на Висшия съдебен съвет, предвидена в Закона за съдебната власт.
Article 76 - Membership and length of mandate	Член 76 – Състав и мандат
(1) The Committee for proposals and testimonials shall consist of seven members of the Supreme Judicial Council.	(1) Комисията по предложенията и атестирането се състои от седем члена на Висшия съдебен съвет.
(2) The whole composition of the Committee for proposals and testimonials shall be replaced once a year.	(2) Целият състав на Комисията по предложенията и атестирането се заменя веднъж годишно
(3) The organization of the work of the Committee for Proposals and testimonials shall be determined by the SJC, pursuant to art. 27 para 1, item 11 of the Judicial System Act.	(3) Организацията на работата на Комисията по предложенията и атестирането се урежда в ЗСВ, съгласно чл. 27, ал. 1, т. 11 от Закона за съдебната власт.
Article 77 - Chairman	Член 77 – Председател
(1) The Committee for Proposals and testimonials shall be chaired by one of its members, elected in the first sitting.	(1) Комисията по предложенията и атестирането се председателства от един от членовете, избран на първото заседание.
Article 78 - Decision making	Член 78 – Приемане на решения
The Committee for Proposals and testimonials shall adopt its decisions by a majority of more than half of the total of the members.	Комисията по предложенията и атестирането приема решенията си с обикновено мнозинство на членовете.
Article 79 - Acting on justified grounds and transparency	Член 79 – Прозрачност и обоснованост на действията
The decisions adopted by the Committee shall be reasoned and notified to the applying candidates.	Решенията, приети от Комисията следва да бъдат мотивирани и съобщени на всички кандидати.
CHAPTER III - Procedure	ГЛАВА III – Процедура
Article 80 - Terms for applying for	Член 80 – Условия за



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>promotion</i>	<i>кандидатстване за повишаване</i>
(1) The resolution on the announcement made by the Supreme Judicial Council shall establish the term for applying to promotion to cover the vacancies offered.	(1) Решението, взето от Висшия съдебен съвет определя срока за кандидатстване.
(2) Those interested in promoting in rank and salary shall submit their applications within 14 days of the announcement in the State Gazette.	(2) Лицата, които желаят да бъдат повишени в ранг и заплата подават заявление в срок от 14 дни от обнародването на обявлението в "Държавен вестник".
<i>Article 81 - Applications</i>	<i>Член 81 – Заявления</i>
(1) Candidates for promotion shall send their demands to the Committee for Proposals and Testimonials, in the Supreme Judicial Council, within the term fixed by the announcement of the procedure.	(1) Кандидатите за повишаване подават заявления до Комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет, в срока, предвиден в обявлението за процедурата.
(2) Applications shall be made in the form approved by the Supreme Judicial Council, as provided in art. 30 b, para 3, item 1 of the Judicial System Act.	(2) Висшият съдебен съвет утвърждава образец за заявлението, съгласно чл. 30б, ал. 3, т. 1 от Закона за съдебната власт.
(3) The applicants shall establish that they possess the necessary moral and professional qualities, in compliance with the ethical professional codes and rules for judges, prosecutors and investigators.	(3) Кандидатите удостоверяват, че притежават необходимите нравствени и професионални качества в съответствие с правилата за професионална етика за съдии, прокурори и следователи.
<i>Article 82 - Attached documents</i>	<i>Член 82 – Приложения</i>
Applicants shall attach to their application a statement that they meet the requirements that justify their claim to a specific vacancy, and the attesting documents.	Кандидатите прилагат към заявлението си декларация, че отговарят на изискванията, и атестационните документи.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

Article 83 - Examination of objective requirements	Член 83 – Преценка на обективните изисквания
(1) Once the term for application has ended, the Committee for Proposals and Testimonials shall examine if candidates meet the three years length of service established above.	(1) След изтичане на срока за подаване на заявленията, Комисията по предложенията и атестирането преценява дали кандидатите имат изискуемия тригодишен стаж.
(2) At this step, the Committee for Proposals and testimonials shall dismiss all applicants that do not fulfil this requirement.	(2) След този етап, Комисията по предложенията и атестирането отстранява всички кандидати, които не отговарят на това изискване.
(3) The refusal decision shall be communicated to each individual by the Committee for Proposals and Testimonials.	(3) Комисията по предложенията и атестирането уведомява съответния кандидат за това решение.
Article 84 - Appraisal	Член 84 – Оценяване
(1) The Committee for Proposals and testimonials shall gather all the information of the candidates who meet the length of service requirement in order to achieve a full appraisal of them.	(1) Комисията по предложенията и атестирането събира данни за всички кандидати, които имат необходимия стаж, с оглед изготвянето на пълна характеристика за тях.
(2) The evaluation of individual interested in promotion shall be made by the Proposals and Appraisals Committee Evaluation and Supervision Department of the SJC on the next basis:	(2) Оценяването на отделните кандидати се извършва от комисията по “Предложенията и атестирането” на Висшия съдебен съвет въз основа на следното:
1. The performance of his or her work in office.	1. Изпълнението на служебните задължения.
2. The situation of the candidate pursuant of Art. 30 b, para 4.	2. Положението на кандидата с оглед изискванията на чл. 30 б, ал. 4.
3. Specialization in a particular legal branch.	3. Специализация в определен отрасъл на



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

	правото.
4. Participation in qualification courses and programmes, scientific conferences, etc.	4. Участие в квалификационни курсове и програми, научни конференции и т.н.
5. Personal interview with candidates.	5. Лично събеседване с кандидатите.
(3) The performance of the work of the evaluated candidate shall require a report given by the Administrative Head of the Proposals and Appraisals Committee of the SJC pursuant to Art. 30 b.	(3) Комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет съставя справка за изпълнението на служебните задължения от кандидата от административния ръководител по чл. 30 б.
(4) The Committee for Proposals and appraisals shall decide which candidates meet the qualification required for each of the vacant position offered, taking into account the training followed by each applicant to increase his or her qualification, particularly those programmes and activities carried out by the National Institute of Justice..	(4) Комисията по предложенията и атестирането решава кои кандидати имат необходимата квалификация за всяка от свободните длъжности, отчита обучението, през което е преминал всеки кандидат за повишаване на професионалната си квалификация, особено участието в програми и дейности на Националния институт на правосъдието.
Article 85 - Evaluation	Член 85 – Оценяване
(1) The Committee for Proposals and testimonials shall decide which candidates have to be proposed for promotion establishing an order of preference on the grounds of merits and length of service.	(1) Комисията по предложенията и атестирането решава кои кандидати да бъдат предложени за повишаване, като ги класира по качества и стаж.
(2) In the evaluation of the Candidates merits, the Committee for Proposals and Testimonials shall follow the provisions for evaluation of judges, prosecutors and investigators established in SJC Regulation.	(2) При оценката на качествата на кандидатите, Комисията по предложенията и атестирането следва разпоредбите за атестиране на съдии, прокурори и следователи, предвидени в Наредба на ВСС.
(3) The proposal made by the	(3) Предложението на Комисията по



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

Committee for Proposals and Testimonials shall specify the order of preference of candidates in relation with every vacant position offered in the procedure.	предложенията и атестирането конкретно класира кандидатите за всяка свободна длъжност.
(4) If the Committee for Proposals and Testimonials has not ranked an applicant for the vacant position, it shall issue a reasoned resolution for refusal to the SJC and propose that new promotion proceedings be held.	(4) В случай, че Комисията по предложенията и атестирането не класира кандидат за свободната длъжност, издава мотивиран отказ до ВСС и предлага провеждането на нова процедура за повишаване.
Article 86 - Proposals to the Supreme Judicial Council	Член 86 – Предложения до Висшия съдебен съвет
(1) The Committee for Proposals and Testimonials shall put forward for consideration of the Supreme Judicial Council the list of candidates by order of preference.	(1) Комисията по предложенията и атестирането внася за разглеждане от Висшия съдебен съвет списъка с класираните кандидати.
(2) In case of candidates with equal qualifications, the Committee for Proposals and Testimonials shall decide on the basis of the outcomes of the performance appraisals.	(2) При кандидати с еднаква квалификация, Комисията по предложенията и атестирането решава въз основа на резултатите от атестирането.
(3) In the event of applicants with an equal overall assessment from the performance appraisal, the chosen applicant shall be the one with a longer service record within the Judiciary.	(3) При кандидати с еднаква комплексна оценка от атестирането, се определя кандидатът с по-продължителен юридически стаж в системата на органите на съдебната власт.
(4) This decision of the Committee for Proposals and Testimonials shall be put forward for consideration by the Supreme Judicial Council within 14 days from filing the proposals.	(4) Решението на Комисията по предложенията и атестирането се внася за разглеждане от Висшия съдебен съвет в срок от 14 дни от постъпване на предложенията.
Article 87 - Principles of merit and capacity	Член 87 – Принципи на качествата и способностите
(1) The Supreme Judicial Council shall conduct its select solely among	(1) Висшият съдебен съвет извършва подбора единствено измежду



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

candidates who accomplish the legal criteria of preference pursuant to the decision of the Committee of Proposals and Testimonials.	кандидатите, които изпълняват критериите, в съответствие с решението на Комисията по предложенията и атестирането.
(2) The decision of the Supreme Judicial Council shall be taken exclusively on the grounds of previously examined professional qualities and merits of the candidate to promotion.	(2) Висшият съдебен съвет взема решение единствено въз основа на горните професионални качества и достойнства на кандидатите.
Article 88 - Decision making process	Член 88 – Приемане на решение
(1) The decision on the promotion of magistrates shall be adopted by a majority of more than half of the total number of all members of the Supreme Judicial Council in a secret vote.	(1) Решението за повишаване се приема с мнозинство повече от половината от членовете на Висшия съдебен съвет при тайно гласуване.
(2) The decision of the Supreme Judicial Council shall be issued within 7 days from filing the proposals.	(2) Висшият съдебен съвет приема решение в 7-дневен срок от постъпването на предложенията.
Article 89 - Communication and publicity	Член 89 – Оповестяване и публичност
(1) The promotion shall be communicated by the Supreme Judicial Council to the designated candidate.	(1) Висшият съдебен съвет уведомява съответния кандидат за повишаването.
(2) The Supreme Judicial Council shall announce in the State Gazette, the website of the SJC and the respective bodies of the Judiciary, the promotions decided with the name of the judges, prosecutors or investigators promoted and the positions acquired with the new rank obtained.	(2) Висшият съдебен съвет оповестява повишенията в "Държавен вестник" и страницата в интернет на ВСС и съответните органи на съдебната власт като се посочват имената на повишените съдии, прокурори или следователи и длъжностите, на които са повишени, както и новия ранг.
Article 90 - Procedure for the promotion in rank as an incentive	Член 90 – Процедура за повишаване в ранг като поощрение
(1) Proposals for promotion shall be made by the Chairman of Court, the Heads of Prosecution Services or Investigation Services where the judges,	(1) Предложението за повишаване се прави от председателя на съд, ръководителя на прокуратура или следствена служба, в които съответно



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

prosecutors and investigators hold office.	работи съдията, прокурора или следователя.
(2) The proposal shall be addressed to the Supreme Judicial Council with a reasoned assessment of the specific merits submitted by each applicant.	(2) Предложението се отправя до Висшия съдебен съвет, с приложена мотивирана оценка за конкретните качества на лицето.
(3) The Supreme Judicial Council shall decide the promotion on the same terms as above applicable to the general promotion system.	(3) Висшият съдебен съвет взема решение за повишаването при условията, приложими към общата система на повишенията.
(4) The decorated magistrate shall be honoured in a ceremony organized by the Supreme Judicial Council and the award shall be presented to him by the Chief Justice.	(4) Наградата се връчва от председателстващия Висшия съдебен съвет на церемония, организирана от Висшия съдебен съвет.
(5) The Supreme Judicial Council shall announce the name of the decorated judge, prosecutors or investigator in the States Gazette, the website of the SJC and the respective body of the Judiciary, and shall give publicity to the promotion in the media.	(5) Висшият съдебен съвет обявява името на наградения съдия, прокурор или следовател в "Държавен вестник", страницата в интернет на Висшия съдебен съвет и съответния съдебен орган и оповестява повишението в медиите.
<i>Article 91 - Special requirements for the nomination of Administrative Heads who did not previously occupied the position of Judge, Prosecutor or investigators</i>	<i>Член 91 – Особени изисквания за административни ръководители, които преди това не са заемали длъжността съдия, прокурор или следовател</i>
(1) Where candidates to the position of Administrative Heads are not judges, prosecutors and investigators, following appointment they shall undergo mandatory training under a special programme approved by the SJC.	(1) В случай, че кандидат за длъжността административен ръководител, не е съдия, прокурор или следовател, след назначаването си преминава задължително обучение в НИП по специална програма, утвърдена от ВСС.
CHAPTER IV - Appeal or judicial review	ГЛАВА IV – Обжалване
<i>Article 92 - Appeal to the Committee for</i>	<i>Член 92 – Обжалване пред</i>



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>Proposals and Testimonials</i>	<i>Комисията по предложенията и атестирането</i>
Judges, prosecutors and investigators passed for promotion are entitled to appeal the decision issued by Committee for Proposals and Appraisals before the Supreme Judicial Council.	Съдии, прокурори и следователи, чието повишаване е отхвърлено имат право да обжалват решението на Комисията по предложенията и атестирането пред Висшия съдебен съвет.
<i>Article 93 - Appeal to the Supreme Judicial Council</i>	<i>Член 93 – Обжалване пред Висшия съдебен съвет</i>
On the same grounds, judges, prosecutors or investigators who have finally not been promoted are entitled to appeal the decision issued by the Supreme Judicial Council before the Supreme Administrative Court.	На същите основания, съдии, прокурори или следователи, които не са одобрени за повишаване имат право да обжалват решението на Висшия съдебен съвет пред Върховния административен съд.
CHAPTER V - Specialization of Magistrates	ГЛАВА V – Специализация на магистрати
<i>Article 94 - Priority and specialization</i>	<i>Член 94 – Предимство и специализация</i>
The Supreme Judicial Council shall consider the specialization of judges, prosecutors and investigators in a special field of jurisdictional work to evaluate the performance of the individuals who apply to a specific position.	Висшият съдебен съвет взема предвид специализацията на съдии, прокурори и следователи в определена област на правораздавателната дейност при оценката на изпълнението на лицата, които кандидатстват за определена длъжност.
<i>Article 95 - Ways to acquire specialization</i>	<i>Член 95 – Начини за придобиване на специализация</i>
Specialization in a particular legal branch shall be acquired through continuous service or through training programmes that shall be drafted by the Supreme Judicial Council in order to prepare specialized magistrates.	Специализацията в определен отрасъл на правото се придобива чрез непрекъснат стаж или преминаването на програми за обучение, изготвени от Висшия съдебен съвет за подготовка на специализирани магистрати.
<i>Article 96 - Specialization by continuous</i>	<i>Член 96 – Специализация чрез</i>



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>service</i>	<i>непрекъснат стаж</i>
(1) The continuous performance of jurisdictional duties for a minimum of ten years in a particular legal branch determines the specialized qualification.	(1) Непрекъснатото изпълнение на правоприлагащи функции за минимум десет години в определен отрасъл на правото води до придобиване на специализирана квалификация.
(2) The specialization under the preceding paragraph shall be considered in order to evaluate the candidate in the event of promotion.	(2) Специализацията по предходната алинея се взема предвид при оценката на кандидата в случай на повишаване.
Article 97 - Specialization through training	Член 97 – Специализация чрез обучение
(1) The Supreme Judicial Council shall organize regular specialisation programmes at NIJ in which judges, prosecutors and investigators are entitled to participate.	(1) Висшият съдебен съвет организира редовни програми за специализация в НИП, в които съдиите, прокурорите и следователите имат право да участват.
(2) Specialization shall be recognized to those who have completed successfully the training programme at the National Institute of Justice.	(2) Специализация се признава на лицата приключили успешно програма за обучение към Националния институт на правосъдието.
CHAPTER VI - Special rules for the reappointment to a different judicial bodies	ГЛАВА VI – Особени правила при преназначаване в друг съдебен орган
Article 98	Член 98
(1) Magistrates shall be entitled to reappointment from one judicial body to another.	(1) Магистратите имат право да бъдат преназначавани от един в друг орган на съдебната власт.
(2) If a vacancy is available, the respective applicant shall be reappointed by Decision of the SJC following a performance appraisal to be carried out by the Proposals and Testimonials Committee.	(2) При наличие на вакантна длъжност съответният кандидат се назначава с решение на ВСС след извършване на атестация от Комисията по предложенията и атестирането.
(3) A selection in pursuance of Art. 84 et	(3) При наличие на повече от един



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

seq. hereunder shall be operated in presence of more than one applicant.	кандидат за вакантната длъжност се извършва подбор по реда на чл. 84 и следв. от Наредбата.
(4) After appointment, magistrates shall undergo mandatory training at NIJ.	(4) След назначаване магистратите задължително преминават обучение, в НИП.
<i>Title III - DEMOTION OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS</i>	<i>ДЯЛ III – ПОНИЖАВАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ</i>
CHAPTER I - General Provisions	ГЛАВА I – Общи разпоредби
<i>Article 99 - Cases of discharge of judges, prosecutors and investigators</i>	<i>Член 99 – Освобождаване от длъжност на съдии, прокурори и следователи</i>
(1) Judges, prosecutors and investigators shall be discharged from office upon:	(1) Съдиите, прокурорите и следователите се освобождават от длъжност при:
1. Attainment of 65 years of age;	1. Навършване на 65-годишна възраст;
2. Resignation;	2. Подаване на оставка;
3. Final sentence convicting them for a malicious offence;	3. Влизане в сила на присъда, с която е наложено наказание лишаване от свобода за умишлено престъпление;
4. Permanent effective incapacity to perform their official duties for more than one year;	4. Трайна фактическа невъзможност да изпълняват задълженията си за повече от една година;
5. Material breach or systematic neglect of the official duties, as well as actions considered detrimental to the prestige of the judicial system;	5. Тежко нарушение или системно неизпълнение на служебните задължения, както и действия, които накърняват престижа на съдебната власт;
6. Decision of the Supreme Judicial Council refusing acquisition of a status of irremovability;	6. Решение на Висшия съдебен съвет, с което се отказва придобиване статут на несменяемост;
7. Incompatibility with positions and activities under art. 132, para 1;	7. Несъвместимост с длъжности и дейности по чл. 132, ал. 1;
8. Return of judges, prosecutors or	8. Завръщане на замествания съдия,



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

investigators to their incumbent positions which had been subject to temporary substitution;	прокурор или следовател при временно заместване;
9. Reinstatement in office of an unlawfully dismissed judge, prosecutor or investigator.	9. Възстановяване на работа на съдия, прокурор или следовател в случаите на незаконно уволнение.
(2) Judges, prosecutors and investigators who hold a tenured position shall be discharged from office only on the grounds of para 1, item 1 – 5 and 7.	(2) Несменяемите съдии, прокурори и следователи се освобождават от длъжност само на основанията, посочени в ал. 1, т. 1 - 5 и 7.
CHAPTER II - Retirement	ГЛАВА II – Пенсионирание
<i>Article 100 - Grounds for retirement</i>	<i>Член 100 – Основания за пенсиониране</i>
Judges, prosecutors and investigators will retire no later than sixty-five years of age.	Съдиите, прокурорите и следователите се пенсионира не по-късно от навършване на 65-годишна възраст.
<i>Article 101 - Retirement application and formal resolution</i>	<i>Член 101 – Заявление за пенсиониране и формално решение</i>
(1) When any judge, prosecutor or investigator reaches sixty-five years of age the SJC will decree his or her retirement. Proposals for retirement shall be made by the body pursuant to art. 30 JSA two months prior to reaching 65-years of age.	(1) Когато съдия, прокурор или следовател навърши 65-годишна възраст, ВСС взема решение за освобождаване. Предложението за пенсиониране се изготвя по от органа по чл. 30 от ЗСВ не по-късно от два месеца преди навършване на 65-годишна възраст.
(2) The Committee for Proposals and Testimonials shall open a file to submit a proposal accompanied by an opinion for a decision to be taken by SJC within 14 days.	(2) Комисията по предложенията и атестирането образува преписка и внася предложението със становище за решаване от ВСС в 14-дневен срок.
(3) The SJC Decision for retirement of the respective magistrate shall announce his/her hitherto position as vacant.	(3) С решението на ВСС за пенсиониране на съответния магистрат освободената длъжност се обявява за вакантна.
<i>Article 102 - Discharge</i>	<i>Член 102 – Освобождаване</i>



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

Under article 131 (3) JSA, the judges, prosecutors and investigators occupying positions in the bodies of the judicial system, after having retired, shall be discharged.	Съгласно чл. 131 (1) от ЗСВ, съдиите, прокурорите и следователите, които заемат длъжност в органите на съдебната власт, след като са били пенсионирани, се освобождават.
CHAPTER III - Incapacity	ГЛАВА III – Невъзможност
<i>Article 103 - Grounds for incapacity</i>	<i>Член 103 – Основания за невъзможност</i>
Continuous effective incapacity to perform official duties for more than one year without interruption will lead to a resolution for discharge issued by the SJC.	При трайна фактическа невъзможност за изпълнение на задълженията за повече от една година без прекъсване, ВСС постановява решение за освобождаване.
<i>Article 104 - Proposal for an incapacity resolution</i>	<i>Член 104 – Предложение за решение</i>
When any judge, prosecutor or investigator is under continuous incapacity, the proposal for discharge shall be submitted by the bodies pursuant to Art. 30 of the JA to SJC through the Committee for Proposals and Testimonials.	При трайна фактическа невъзможност на съдия, прокурор или следовател да изпълнява служебните си задължения, органите по чл. 30 от ЗСВ внасят предложение за освобождаването му във ВСС чрез Комисията по предложенията и атестирането.
<i>Article 105 - Incapacitating procedure</i>	<i>Член 105 - Процедура</i>
(1) The Committee for Proposals and Testimonials shall consider the proposal in conjunction with the documents and shall notify the respective judge, prosecutor or investigator about the procedure.	(1) Комисията по предложенията и атестирането обсъжда предложението ведно с приложените към него документи и уведомява съответния съдия, прокурор или следовател за откритата процедура.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

(2) The judge, prosecutor or investigator shall be entitled to submit pleadings for fourteen days from the date in which announcement of incapacitating procedure was served to him. If the decision depends on technical or scientific knowledge, expert evidence may be taken at the request of the official subject to said proceedings or ex officio.	(2) Съдията, прокурорът или следователят имат право да дадат обяснения в срок от четиринадесет дена от датата на получаване на уведомлението, че е открита процедура. В случай, че решението зависи от технически или научни познания, се иска експертно становище по искане на съответното лице или служебно.
(3) Following a review of the case file and the collected evidence, the Committee for Proposals and Testimonial shall submit the proposal to the SJC.	(3) След обсъждане на данните по преписката и ангажираните доказателства, Комисията по предложенията и атестирането внася предложение във ВСС.
(4)The SJC shall issue its decision within a month since the date the proposal has been submitted.	(4)ВСС постановява решението си в срок от един месец от внасянето на предложението.
(5)The decision of the Supreme Judicial Council shall be subject to appeal pursuant to the Supreme Administrative Court Act.	(5) Решението на Висшия съдебен съвет подлежи на обжалване по реда на Закона за върховния административен съд.
CHAPTER IV - Resignation	ГЛАВА IV – Подаване на оставка
<i>Article 106 - Tendering resignation</i>	<i>Член 106 – Внасяне на оставката</i>
Resignation shall be submitted through the Administrative Head who files it with the Committee for Proposals and Testimonials of the SJC as established in art. 30 JSA	Оставката се подава чрез административния ръководител, който я внася в Комисията по предложенията и атестирането към ВСС съгласно чл. 30 от ЗСВ.
<i>Article 107 - Decision</i>	<i>Член 107 – Решение</i>
After the proposal has been received by the Committee for Proposals and Testimonials of the SJC, this committee will open a 10 day period during which the judge, prosecutor or investigator in question maybe heard. After this hearing	След като Комисията по предложенията и атестирането към ВСС получи предложението, Комисията обявява 10-дневен срок, в който съответният съдия, прокурор или следовател може да бъде



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

it will issue its own proposal before the JSC, which will declare the resignation of the interested judge, prosecutor or investigator. This decision will establish the date when the discharge from office will take effect.	изслушан. След изслушването, Комисията прави предложение пред ВСС, в което обявява оставката на съответния съдия, прокурор или следовател. Това решение определя датата, на която освобождаването от длъжност има действие.
CHAPTER V – Discharge Following Disciplinary “Dismissal”	ГЛАВА V – Освобождаване при налагане на дисциплинарно наказание “Уволнение”
<i>Article 108 - Decision on breach of Duty</i>	<i>Член 108 – Решение</i>
Breaches or systematic neglect of official duties, as well as actions deemed detrimental to the judicial system, shall be reason for discharging judges, prosecutors or investigators pursuant to the disciplinary proceedings envisaged in this regulation.	При тежко нарушение или системно неизпълнение на служебните задължения, както и действия, които накърняват престижа на съдебната власт е основание за освобождаване на съдии, прокурори или следователи магистратът се освобождава по реда на дисциплинарното производство уреден в настоящата наредба.
CHAPTER VI - Criminal liability	ГЛАВА VI – Наказателна отговорност
<i>Article 109 – Discharge pursuant to Art.131, para.1.3.</i>	<i>Член 109 – Освобождаване при условията на чл. 131. ал.1. т3.</i>
Proposals for discharge will be submitted to the Committee for Proposals and Testimonials by the persons or bodies mentioned under art. 30 JSA, immediately after becoming aware that the aforementioned grounds for discharge have ensued.	Предложенията за освобождаване се внасят в Комисията по предложенията и атестирането от лицата или органите по чл. 30 от ЗСВ, незабавно след като им станат известни горните основания за освобождаване.
<i>Article 110 - Procedure</i>	<i>Член 110 – Процедура</i>
The respective magistrate can be heard upon a decision by the SJC.	По решение на ВСС съответният магистрат може да бъде изслушан.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

CHAPTER VII - Refusal of acquisition of irremovability status	ГЛАВА VII – Отказ за придобиване на статут на несменяемост
<i>Article 111 - Proposal for discharge</i>	<i>Член 111 – Предложение за освобождаване</i>
A proposal for discharge will be submitted to the Committee for Proposals and Testimonials by the persons or bodies mentioned under art. 30 JSA immediately after having noticed that a final decision refusing acquisition of irremovability status has been issued.	Предложение за освобождаване се внася в Комисията по предложенията и атестирането от лицата или органите по чл. 30 от ЗСВ, незабавно след като установят, че е влязло в сила решение за отказ за придобиване на статут на несменяемост.
<i>Article 112 - Procedure</i>	<i>Член 112 – Процедура</i>
The respective magistrate can be heard upon a decision by the SJC.	По решение на ВСС съответният магистрат може да бъде изслушан.
CHAPTER VIII - Incompatibility	ГЛАВА VIII – Несъвместимост
SECTION I - General Provisions	РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби
<i>Article 113 - Causes of incompatibility</i>	<i>Член 113 – Основания за несъвместимост</i>
(1) According to article 132 (1) JSA, judges, prosecutors and investigators who hold office cannot:	(1) Съгласно чл. 132, ал. 1 от ЗСВ, съдиите, прокурорите и следователите, докато заемат длъжността си, не могат:
1. be members of Parliament, ministers, vice ministers, mayors and municipal counsellors;	1. да бъдат народни представители, министри, заместник-министри, кметове и общински съветници;
2. practice the legal professional or develop lawyer's activities;	2. да упражняват адвокатска професия и да извършват адвокатска дейност;
3. hold elected or appointed offices in state, municipal or industrial entities;	3. да заемат изборна или назначаема длъжност в държавни, общински или стопански органи;
4. engage in commercial activities as sole entrepreneurs, unlimited liability partners in trade companies, be	4. да упражняват търговска дейност като еднолични търговци, неограничено отговорни съдружници в



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

managers or take part in control, managerial or direction committees, control commercial companies and cooperatives or non-profit corporate bodies carrying out any business activity;	търговски дружества, да бъдат управители или да участват в надзорни, управителни или дирекционни съвети, контролни органи на търговски дружества и кооперации или юридически лица с нестопанска цел, които осъществяват стопанска дейност;
5. perform services on a contractual basis with state, public organisations, commercial companies, cooperatives, private individuals and sole traders except scientific or teaching activities, participation in the the draft of legislation, or exercising authorship rights.	5. да извършват услуги по граждански договор с държавни, обществени организации, търговски дружества, кооперации, физически лица и еднолични търговци, с изключение на научна и преподавателска дейност, участие в подготовката на проекти на нормативни актове, както и за упражняване на авторски права
(2) Individuals who are performing any duties, or holding an office or appointment listed above prior to becoming judges, prosecutors or investigators must make a choice within the term of eight days after being notified on their appointment, resigning from the prohibited activity and submit a announcement in writing informing of their decision to accept the appointment and resign from their former activities. In the event that they do not inform of the option chosen within the aforementioned term it will be deemed that they have waived their appointment to the judicial career.	(2) Лица, които упражняват която и да е от изброените дейности или заемат която и да е от изброените длъжности, преди да бъдат назначени за съдия, прокурор или следовател, следва да направят избор в срок от осем дни от уведомлението, че са назначени, като се оттеглят от забранената дейност и внесат писмено уведомление за своето решение да приемат назначението и да се оттеглят. В случай, че не уведомят за избора си в предвидения срок, се счита, че са отказали да бъдат назначени в съдебната власт.
Article 114 - Compatibility statement	Член 114 –Обявяване на съвместимост
Under article 132 (1). 5 JSA, SJC may authorize judges, prosecutors and investigators to develop teaching activities regarding legal subjects or legal research activities, as well as exercising authorship rights such as	Съгласно чл. 132, ал. 1, т. 5, ВСС може да разреши на съдии, прокурори и следователи да развиват научна и преподавателска дейност, да участват в подготовката на проекти на нормативни актове, както и да



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

literary, artistic, scientific and technical production and creative tasks, and the publications that may derive from said activities.	упражняват авторски права, например върху литературни произведения, художествени произведения, научни и технически изобретения и публикации във връзка с упоменатите дейности.
Article 115 - Limits	Член 115 – Ограничения
1. Compatibility statements are only granted for activities to be performed after judicial activities have concluded.	1. Разрешение за съвместимост се отнася единствено до дейности, упражнявани след приключване на магистратската дейност.
2. The performance of any compatible activity shall not affect the duties of judges, prosecutors and investigators, as well as obstruct and prejudice the independence and the impartiality of the respective magistrate.	2. Упражняването на каквато и да е съвместима дейност не трябва да засяга преките задълженията на съдиите, прокурорите и следователите, както и да не възпрепятства или накърнява независимостта на съответния магистрат.
SECTION II - Compatibility statement procedure	РАЗДЕЛ II – Процедура за обявяване на съвместимост
Article 116 - Application	Член 116 – Молба
(1) Judges, prosecutors and investigators may be authorized to perform teaching activities as part-time University professors for a specific term.	(1) Съдиите, прокурорите и следователите могат да получат разрешение да преподават като хонорувани университетски преподаватели за определен срок.
(2) Applications to obtain an authorization regarding the compatibility of teaching activities shall be submitted in each academic year where said activities are intended to be conducted and shall be presented prior to the commencement of the teaching activity.	(2) Молбата за получаване на разрешение относно съвместимостта на преподавателска дейност се внася през всяка академична година, за която е планирано провеждането на съответната дейност и се представя, преди започването на преподавателската дейност.
Article 117 - Application form and documents	Член 117 – Молба и документи
(1). Applicants shall use the approved	(1) Молбата се попълва по утвърден



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

form and shall attach in any case the following documents:	образец, като задължително се прилагат следните документи:
a) A certification or statement regarding the timetable and times reserved to the teaching activities.	а) Уверение или декларация относно графика и времето, предвидено за преподавателска дейност.
b) A certification of all amounts credited within the Judicial Career.	б) Декларация относно всички суми, получени от лицето, докато е заемало магистратска длъжност.
c) A certification regarding the consideration or sums to be received for any other concepts, as a result of the performance of the activity, the compatibility of which is being considered.	в) Декларация относно възнаграждения или суми, които ще бъдат получени от каквито и да е други източници, в резултат на упражняването на дейността, чиято съвместимост се преценява.
d) The report of the Head of Section (Supervisor) to which the applicant is accountable. Said report shall make express reference to all circumstances that may influence strict compliance with the duties of the interested party, assessing details such as the place where classes will be held, the links with the Court where the applicant holds office and the provision of duty services, the existence in the judicial body in question of any support or secondment measures, the awarding, on behalf of the applicant Magistrate, of any extensions of jurisdiction, commissions of service or replacements in another Court or judicial body, as well as any other circumstances that, in the opinion of the informant, may interfere with the strict compliance with the jurisdictional function.	г) Доклад от административния ръководител на молителя. В този доклад се посочват всички обстоятелства, които биха могли да повлияят на строгото спазване на служебните задължения, оценка на подробности, като например място на провеждане на курсовете, връзка със съда, в който работи молителя и изпълнение на служебни задължения, дали в съответния съдебен орган съществуват мерки за подпомагане, възлагане или заместване в друг съд или съдебен орган, както и каквито и да е други обстоятелства, които, по мнението на Ръководителя, биха могли да засегнат стриктното изпълнение на правораздавателните задължения.
(2). Those officials who have already obtained an authorization for compatibility and are seeking the renewal thereof, shall not be obliged to submit the documents mentioned in letters a), b) and c) above, provided that	(2) Служителите, които вече са получили разрешение за съвместимост и желаят то да бъде подновено, не са задължени да представят документите, упоменати в букви а), б) и в) по-горе, в случай, че



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

the circumstances under which the authorization was first granted to them have not changed, with the exception of matters related to payment and considerations.	обстоятелствата, при които са получили първоначалното разрешение не са се променили, с изключение на въпросите във връзка с плащания и възнаграждения.
Article 118 - Examination Stage	Член 118 – Разглеждане
(1) Once the application has been submitted, the Committee for Proposals and Testimonials will open a file and shall require from the respective Administrative Head an updated report regarding the situation of the judicial body where the applicant provides his or her services, that make it possible to assess whether or not the applicant has been strictly and duly complying with his or her duties. Said report shall state whether the judicial body in question is subject to a support or secondment measure and also shall adopt a decision concerning the rest of the details mentioned in article 117 of this Regulation.	(1) След внасянето на молбата, Комисията по предложенията и атестирането образува производство, като изисква от съответния административен ръководител актуализиран доклад във връзка със състоянието на съдебния орган, където съответният магистрат работи, така че да бъде изяснено дали лицето изпълнява задълженията си точно и надлежно. В докладът също така се предвижда дали лицето ще бъде замествано и предвижда решение относно всички останали въпроси, упоменати в чл. 117 на настоящата Наредба.
(2) If the report of the Administrative Head is negative, before entering a decision considering the file closed, all remarks made in relation thereto shall be reported to the interested party, so that he or she may make statements as necessary within a term of ten days.	(2) В случай, че докладът на административния ръководител е отрицателен, преди да бъде взето решение за приключване на производството, съответното лице се уведомява за всички бележки и той/тя има право да поиска поправки или да изрази становище в срок от десет дена.
(3) The Committee for Proposals and Testimonials shall issue its proposal within ten days after the aforementioned report has been received.	(3) Комисията по предложенията и атестирането изготвя предложение в рамките на десет дена от получаване на гореспоменатия доклад.
Article 119 - Decision and appeal	Член 119 – Решение и обжалване
(1) The SJC will issue its decision within a month from the date the proposal has been submitted.	(1) ВСС постановява решение в срок от един месец от внасянето на предложението.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

(2) The decision of the Supreme Judicial Council shall be subject to appeal before the Supreme Administrative Court according the general procedural rules.	(2) Решението на Висшия съдебен съвет подлежи на обжалване пред Върховния административен съд съгласно общите правила.
SECTION III - Incompatibility as a cause of discharge	РАЗДЕЛ III – Несъвместимост като основание за освобождаване
<i>Article 120 - Discharge due to incompatibility</i>	<i>Член 120 – Освобождаване поради несъвместимост</i>
When a judge, prosecutor or investigator fails to comply with her or his duties regarding incompatibilities under article 132 JSA, such individual will be discharged from the Judicial system according article 131 (1) 7.	На основание чл. 131, ал. 1, т. 7, съдия, прокурор или следовател се освобождава от длъжност, когато не изпълнява задълженията си с оглед на несъвместимостта по чл. 132 от ЗСВ.
This cause of discharge will be declared after a disciplinary liability proceeding has been held.	Основанието за освобождаване се определя след провеждането на дисциплинарно производство.
CHAPTER IX - Return after temporary substitutions	ГЛАВА IX – Заверъщане на замествания
<i>Article 121 - Scope of this discharge provision</i>	<i>Член 121 – Обхват на това основание за освобождаване</i>
Any judge, prosecutor or investigator who has been temporarily substituted is entitled to return back to his or her former position.	Съдия, прокурор или следовател, който е бил заместван, има право да се върне на длъжността си.
<i>Article 122 - Procedure of return to the position</i>	<i>Член 122 – Процедура</i>
Discharge shall be enforced as of the moment the individual temporarily substituted actually takes possession of the corresponding position.	Освобождаването е в сила от момента, в който заместваното лице заеме съответната длъжност.
Once the cause of substitution has ended the interested judge, prosecutor or investigator may seek his or her reincorporation within fourteen days. In case reincorporation is not requested within that period it will be understood as	При отпадане на основанието за заместване, заинтересованият съдия, прокурор или съдия може да иска възстановяване в четиринадесет-дневен срок. Ако възстановяване не бъде поискано в този срок, се приема,



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

resignation.	че лицето е подало оставка.
The SJC will determine the date when reincorporation shall be enforced. The date when the judge, prosecutor or investigator returns to his or her position shall be placed on record and it will bring about as a result the discharge of the substitute judge, prosecutor or investigator.	ВСС определя датата, от която възстановяването влиза в сила. Датата, на която съдията, прокурорът или следователят заеме длъжността си отново се отбелязва в служебното досие и води до освобождаване на заместващия съдия, прокурор или следовател.
Article 123 - Personal status of the substitute	Член 123 – Статут на заместващия
After the substitution has ended, the substitute shall return to his or her former position.	След приключване на заместването, заместващият се завръща на предходната си длъжност.
CHAPTER X - Reinstatement to office of an unlawfully dismissed judge, prosecutor or investigator	ГЛАВА X- Възстановяване на работа на незаконно уволнен съдия, прокурор или следовател
Article 124 - Scope of this cause of discharge	Член 124 – Обхват на основанието
Any judge, prosecutor or investigator who has been unlawfully dismissed shall be entitled to return to his or her former position.	Съдия, прокурор или следовател, който е уволнен незаконно има право да бъде възстановен на предишната си длъжност.
Article 125 - Reinstatement procedure	Член 125 – Процедура по възстановяване
Once a dismissal has been determined unlawful, the judge, prosecutor or investigator in question may seek his or her reincorporation within 14 days from the date the final decision is served to him or her. In case reincorporation is not sought within that period it will be understood as resignation.	След като уволнение бъде определено като незаконно, съответният съдия, прокурор или следовател има право да иска възстановяване в 14-дневен срок от датата, на която му/й е било връчено окончателното решение. Ако в този срок не бъде поискано възстановяване, се счита, че лицето е подало оставка.
The SJC will fix the date when reincorporation will take place. When the interested judge, prosecutor or	ВСС определя датата на възстановяването. Когато съответният съдия, прокурор или следовател



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

investigator takes place of his or her position it will be recorded and it will bring about as a result the discharge of the judge, prosecutor or investigator who was filling the corresponding position.	заеме длъжността, това се отбелязва в служебното досие и води до освобождаване на съдията, прокурора или следователя, заемал съответната длъжност.
Discharge shall be enforced at the moment the unlawfully dismissed judge, prosecutor or investigator actually takes possession of the corresponding position.	Освобождаването влиза в сила от деня, в който незаконно уволненият съдия, прокурор или следовател заеме длъжността.
<i>Article 126 - Personal status of the judge, prosecutor or investigator removed from the position</i>	<i>Член 126 – Положение на освободения съдия, прокурор или следовател</i>
After a position has been filled for this reason the SJC will take the necessary steps to create a new position at the Court to be occupied by the removed judge, prosecutor or investigator	След като длъжността бъде заета на горното основание, ВСС предприема необходимите стъпки за откриване на нова бройка в съда, която да бъде заета от съответния съдия, прокурор или следовател.
Until the new position is created the respective judge, prosecutor or investigator shall be assigned to the collegiate body in which the position was made available, being entitled to collect the same remuneration. While they remain in this situation, they will render their services at the positions determined by the respective administrative head.	Докато бъде открита новата бройка, съответният съдия, следовател или прокурор се назначава в органа, в който е била обявена длъжността, като има право на същото възнаграждение. Докато продължава това положение, те изпълняват служебните си задължения на длъжността, определена от съответния административен ръководител.
CHAPTER XI - Reinstatement	ГЛАВА XI – Възстановяване
<i>Article 127 - Right to reinstatement</i>	<i>Член 127 – Право на възстановяване</i>
Judges, prosecutors or investigators who have lost their status pursuant of grounds foreseen in article 131 (1) indents 5 and 7 of the JSA may request from the SJC their reinstatement upon expiry of the grounds thereof.	Съдия, прокурор или следовател, загубил статута си на основанията, предвидени в чл. 131, ал. 1, точки 5 и 7 от ЗСВ, може да поиска ВСС да ги възстанови при отпадане на причината за това.
<i>Article 128 - Procedure for</i>	<i>Член 128 – Процедура по</i>



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851

<i>reinstatement</i>	<i>възстановяване</i>
(1) Reinstatement will be granted by the SJC when the grounds or non existence of the events which have given rise to the removal are established, taking into account all circumstances.	(1) Възстановяването се постановява от ВСС, когато основанията или липсата на основанията за освобождаване бъде установена, като се отчитат следните обстоятелства,
(2) The reinstatement proceeding includes the following stages:	(2) Процедурата по възстановяването се извършва на следните етапи:
1. The Committee for Proposals and Testimonials shall consider the proposal in conjunction with the documents and shall notify the respective judge, prosecutor or investigator about the procedure.	1. Комисията по предложенията и атестирането обсъжда предложението ведно с приложените към него документи и уведомява съответния съдия, прокурор или следовател за откритата процедура.
2. The judge, prosecutor or investigator shall be entitled to submit pleadings for fourteen days from the date in which announcement of incapacitating procedure was served to him. If the decision depends on technical or scientific knowledge, expert evidence may be taken at the request of the official subject to said proceedings or ex officio.	2. Съдията, прокурорът или следователят имат право да дадат обяснения в срок от четиринадесет дена от датата на получаване на уведомлението, че е открита процедура. В случай, че решението зависи от технически или научни познания, се иска експертно становище по искане на съответното лице или служебно.
3. Following a review of the case file and the collected evidence, the Committee for Proposals and Testimonial shall submit the proposal to the SJC.	3. След обсъждане на данните по преписката и ангажираните доказателства, Комисията по предложенията и атестирането внася предложение във ВСС.
4. The SJC shall issue its decision within a month since the date the proposal has been submitted.	4. ВСС постановява решението си в срок от един месец от внасянето на предложението.
5. The decision of the Supreme Judicial Council shall be subject to appeal pursuant to the Supreme Administrative Court Act.	5. Решението на Висшия съдебен съвет подлежи на обжалване по реда на Закона за върховния административен съд.



REPUBLIC OF BULGARIA



EUROPEAN UNION



KINGDOM OF SPAIN

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

SUPREME JUDICIAL COUNCIL 9, Saborna Str 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 📠/Fax: + 359 2 981 5851